

# RIDER



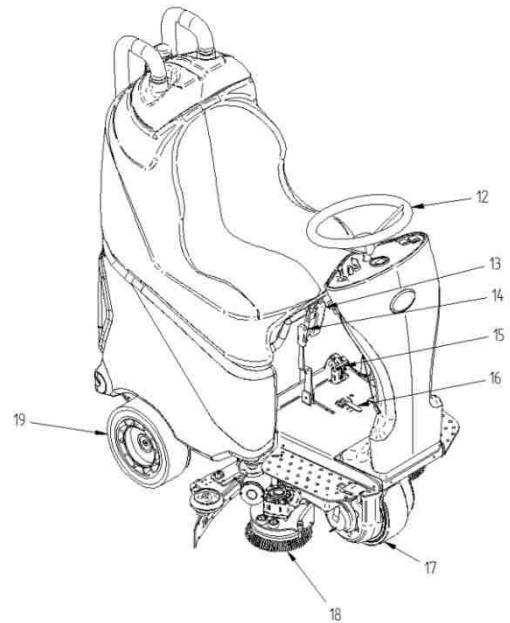
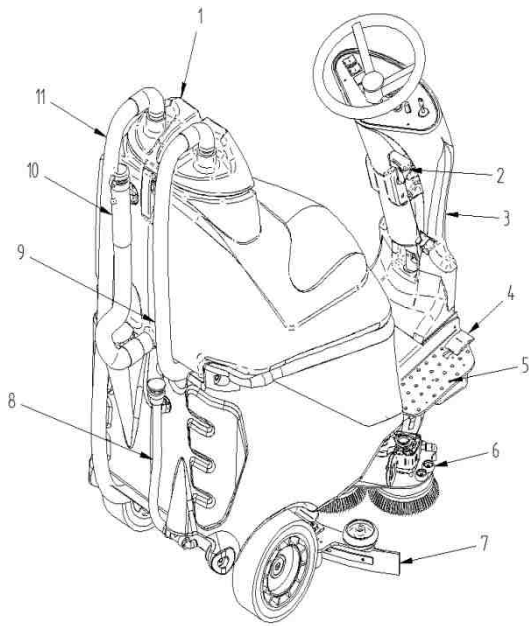
**LAVASCIUGA PAVIMENTI RIDE ON**  
**RIDE ON SCRUBBER DRYER**  
**AUTOLAVEUSE À CONDUCTEUR PORTÉ**  
**AUFSITZ-SCHAUERSAUGMASCHINE**  
**FREGADORA HOMBRE SENTADO**



**INFORMAZIONI**

Costruttore	GHIBLI & WIRBEL S.P.A.		
Tipologia macchina	LAVASCIUGA PAVIMENTI UOMO A BORDO		
Nome macchina	RIDER R 65		
Modello	RIDER R 65 RD 55	RIDER R 65 FD 65	RIDER R 65 FD 80
Peso Netto senza/con batterie	130/210 Kg	140/220 Kg	163 / 240 Kg
Peso Lordo senza/con batterie	160/240 Kg	170/250 Kg	198 / 275 Kg
Numero di matricola	552.mmyy.0000	654.mmyy.0000	804.mmyy.0000
Tensione di alimentazione	24 V DC		
Potenza massima	1400 W	1650 W	2050 W
Pendenza massima	5%		
Grado di protezione	IP 23		

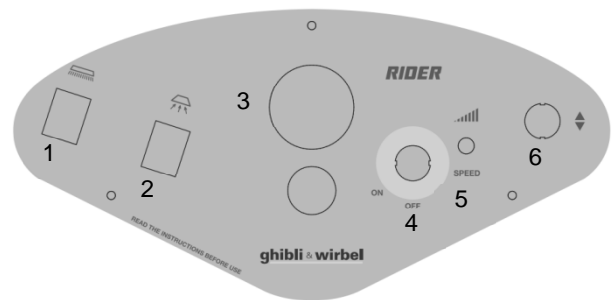
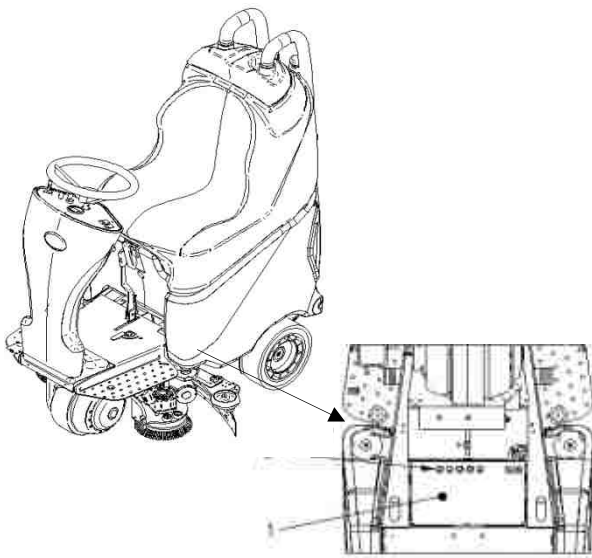
**COMPONENTI MACCHINA**



- 1 Cupolino
- 2 Leva sollevamento tergipavimento
- 3 Piantone sterzo
- 4 Acceleratore
- 5 Pedana
- 6 Testata spazzole
- 7 Tergipavimento
- 8 Tubo di scarico acqua pulita
- 9 Tubo aspiratore
- 10 Tubo di scarico acqua sporca
- 11 Tubo tergipavimento

- 12 Volante
- 13 Gancio chiusura serbatoio
- 14 Leva sollevamento testata spazzole
- 15 Connettore batterie
- 16 Leva regolazione acqua
- 17 Motoruota
- 18 Spazzola
- 19 Ruota

**CONTROLLI E STRUMENTI**



- 1 Scatola cablaggio
- 2 Protezioni termiche

- 1 Pulsante di azionamento spazzole
- 2 Pulsante di azionamento aspiratore
- 3 Modulo contaore/Indicatore di carica
- 4 Chiave di avviamento
- 5 Potenziometro regolazione velocità
- 6 Invertitore di marcia

## 1 PREMESSA

Questa è una macchina lavasciuga pavimenti che utilizza l'azione meccanica di spazzole a disco oppure cilindriche, secondo la versione prescelta, e l'azione chimica di una soluzione acqua-detersivo, è in grado di pulire una vasta gamma di pavimentazioni e tipologie di sporco, raccogliendo, durante il suo moto di avanzamento, lo sporco rimosso e la soluzione detergente dal pavimento. La macchina deve essere impiegata solamente per effettuare il lavaggio di pavimenti. La macchina può funzionare e lavorare bene, soltanto se usata correttamente e mantenuta in piena efficienza. Preghiamo perciò di leggere con attenzione questo libretto di istruzioni e di non operare se non si sono ben comprese tutte le notizie riportate.

In caso di dubbi e/o necessità, ricordiamo comunque di richiedere sempre l'intervento di personale specializzato GHIBLI & WIRBEL S.P.A.

## 2 PRESA IN CONSEGNA DELLA MACCHINA

Al momento della presa in consegna è indispensabile controllare immediatamente di aver ricevuto tutto il materiale indicato sui documenti di accompagnamento, ed inoltre che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto. In caso affermativo, far constatare allo spedizioniere l'entità del danno subito. Soltanto agendo in questo modo e tempestivamente sarà possibile avere il materiale mancante e il risarcimento dei danni.

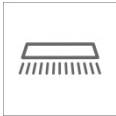
## 3 CARATTERISTICHE TECNICHE

RIDER R 65				
TESTATA LAVANTE		R 65 RD 55	R 65 FD 65	R 65 FD 80
Rendimento orario	m <sup>2</sup> /h	3000	3250	4000
Fascia di pulizia	mm	550	650	800
Dimensione spazzole	mm	2 x 290	4 x 180	4 x 205
Pressione spazzola	kg	20	22	35
RPM spazzola	-	205	190	210
Larghezza tergi/pista asciugatura	mm	650	750	850
Azionamento tergipavimento	-	Meccanico	Meccanico	Meccanico
Serbatoio soluzione	l	65	65	65
Serbatoio recupero	l	65	65	65
Costruzione serbatoio	-	Polietilene	Polietilene	Polietilene
Tensione alimentazione	V	24	24	24
Batterie (DIN STANDARD)	Ah <sub>5</sub>	105 GEL	105 GEL	105 GEL
Comparto batterie (LxLxH)	mm	400x420x325	400x420x325	400x420x325
Motore spazzole (pot. nominale)	W	2 x 200	4 x 100	4 x 200
Motore trazione (pot. nominale)	W	450 (Back)	700 (Front)	700 (Front)
Motore aspirazione (pot. nominale)	W	3 stadi 550	3 stadi 550	3 stadi 550
Colonna d'acqua	mm H <sub>2</sub> O	1791	1791	1791
Dimensioni (LxLxH)	mm	1150x780x1425	1150x780x1425	1150x780x1425
Peso senza batterie	kg	130	140	163

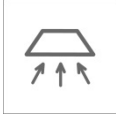
---

#### 4 SIMBOLOGIA USATA SULLA MACCHINA

---



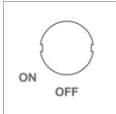
Simbolo della testata spazzole. Viene usato per indicare l'interruttore di azionamento del motore delle spazzole, indifferentemente a disco o cilindriche.



Simbolo del motore aspirazione. Viene usato per indicare l'interruttore di azionamento del motore di aspirazione.



Simbolo di regolazione della velocità di avanzamento e retromarcia.



Simbolo dell'interruttore generale (interruttore a chiave).

---

#### 5 SIMBOLOGIA USATA NEL MANUALE

---



Simbolo di avvertimento

Leggere attentamente le sezioni precedute da questo simbolo, per la sicurezza dell'operatore, della macchina e dell'ambiente



Indica pericolo di esalazione di gas e fuoriuscita di liquidi corrosivi



Indica pericolo di incendio

Non avvicinarsi con fiamme libere



Indica l'obbligo di utilizzare i guanti di protezione.

## 6 PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

### 6.1 *Movimentazione macchina imballata*

La macchina è contenuta in uno specifico imballo (scatola + bancale a 4 vie) indicato per la movimentazione con carrelli o transpallet a forca. La massa complessiva è di 160 kg (senza batterie).

Le dimensioni dell'imballo sono:

Lunghezza: mm 1200

Larghezza: mm 800

Altezza: mm 1590



Le forche del carrello o del transpallet devono essere posizionate circa al centro del bancale pedana. Il collo deve essere movimentato con estrema attenzione, evitando urti ed, altresì, di sollevarlo senza ragione ad altezze considerevoli. E' vietato sovrapporre i colli fra loro.

### 6.2 *Come sballare la macchina*

1. Tagliare la reggetta con tronchesi adatti, facendo attenzione al ritorno elastico della stessa;
2. Togliere l'imballo esterno di cartone sollevandolo. La macchina è fissata ad un bancale con dei cunei che bloccano le ruote e con una reggetta in polietilene;
3. Sollevare la testata e il tergi;
4. Utilizzando il piano inclinato in dotazione far scendere la macchina dal bancale, spingendola in retromarcia;
5. Conservare il bancale ed il piano inclinato per eventuali necessità di trasporto.

### 6.3 *Inserimento delle batterie in macchina*

Le batterie devono essere alloggiare nell'apposito vano sotto il sedile dell'operatore e devono essere movimentate utilizzando attrezzature di sollevamento idonee per il peso e per il sistema di aggancio.



Per la manutenzione e la ricarica giornaliera delle batterie è necessario attenersi alle indicazioni fornite dal costruttore o dal suo rivenditore. Tutte le operazioni di installazione e manutenzione devono essere eseguite da personale specializzato. Le operazioni di ricarica delle batterie sono da effettuarsi in luoghi arieggiati e lontano da fonti di calore.



Quando si maneggiano le batterie indossare sempre gli indumenti di sicurezza previsti dalle normative specifiche. In particolare prima di eseguire lavori sulle batterie togliere da mani, polsi e collo ogni articolo metallico, es. anelli, catene, orologio. Non appoggiare utensili o oggetti metallici sulle batterie.

Per l'inserimento delle batterie è necessario:

1. Assicurarsi che i serbatoi siano vuoti;
2. Svitare i due volantini di blocco del serbatoio acqua detergente;
3. Ruotare i serbatoi fino al loro completo ribaltamento;
4. Posizionare le batterie secondo lo schema e collegarle con i cavi dati in dotazione. Evitare che gli utensili entrino in contatto simultaneamente con più di un polo della batteria (Fig. 13);
5. Facendo attenzione a non danneggiare i cavi, riportare i serbatoi alla loro posizione originale;
6. Avvitare i volantini di blocco al serbatoio detergente.

### 6.4 *Collegamento connettore batterie*

Il collegamento elettrico batteria/macchina è situato sotto il sedile, sul lato sinistro (il connettore batterie è mobile ed ha una maniglia, mentre il connettore macchina va fino al telaio).

In fase di lavoro, il connettore batteria deve rimanere collegato al connettore macchina; in fase di ricarica, il connettore batteria va agganciato a quello del caricabatterie (Nr. 15 tabella COMPONENTI MACCHINA).



Verificare il perfetto accoppiamento dei connettori.

### 6.5 *Ricarica batterie*

Per non provocare danni permanenti alle batterie, è indispensabile evitare la scarica completa delle stesse provvedendo alla ricarica entro pochi minuti dall'entrata in funzione del segnale lampeggiante di batterie scariche.



Non lasciare mai le batterie completamente scariche, anche se la macchina non viene usata. Non lasciare che una batteria si scarichi separatamente dall'altra. Ogni 10 ricariche controllare il livello dell'elettrolito ed eventualmente rabboccare con acqua distillata. Effettuare i rabbocchi solo alla fine della carica.



Durante la ricarica tenere il serbatoio sollevato e bloccato. Accertarsi che le batterie installate siano conformi a tipo di caricabatteria utilizzato. Utilizzare pertanto SOLO batterie di TRAZIONE al PIOMBO ACIDO o PURO oppure batterie GEL. Non caricare mai batterie al GEL con un caricabatterie non adeguato. Seguire scrupolosamente le istruzioni fornite dal fabbricante delle batterie.



Pericolo di esalazione di gas e fuoriuscita di liquidi corrosivi. Pericolo di incendio: non avvicinarsi con fiamme libere.

### 6.6 Segnalatore livello di carica delle batterie

Quando la chiave è in posizione 1, il display digitale (Nr. 4 tabella CONTROLLI E STRUMENTI) indica:

1. Il livello di carica della batteria;
2. Il livello di minima tensione prevista/accettabile per le batterie (tarabile in funzione della batterie utilizzate);
3. Le ore di lavoro.



Quando le batterie hanno raggiunto il livello minimo di tensione, il motore spazzole ed il motore aspirazione si spengono automaticamente. Con la carica residua è comunque possibile riportare la macchina al punto di ricarica.

### 6.7 Montaggio spazzole



Portare la chiavetta di spegnimento in posizione OFF ed estrarre la chiave, prima di cambiare le spazzole

1. Verificare che la testata spazzole sia sollevata da terra. Assicurarsi che l'interruttore chiave sia spento;
2. Infilare le spazzole nella sede, cercando di centrare il mozzo esagonale (Fig. 1A);
3. Spingere la spazzola con le mani verso l'alto fino al bloccaggio della stessa;
4. Abbassare la testata spazzole.



Al fine di evitare danni ai pavimenti, scegliere con attenzione la tipologia di spazzole e dischi più idonea alla superficie da trattare.

### 6.8 Serbatoio recupero

1. Collegare il tubo del tergi con l'entrata al cupolino lato sinistro (Fig. 2)
2. Montare il tubo di scarico sul manicotto del serbatoio, stringere la fascetta (Fig. 2)
3. Verificare che il tappo sia avvitato

### 6.9 Riempimento serbatoio detergente

Riempire con acqua pulita, ad una temperatura non superiore a 50°C, il serbatoio soluzione ed aggiungere il detersivo liquido nella concentrazione e con le modalità previste dal fabbricante. Per evitare la formazione di un'eccessiva quantità di schiuma che andrebbe a danneggiare il motore di aspirazione usare la minima percentuale di detersivo.



Usare sempre detersivo a schiuma frenata. Per evitare la produzione di schiuma, prima di iniziare il lavoro introdurre nel serbatoio di recupero una minima quantità di liquido antischiuma. Non utilizzare acidi allo stato puro. Dopo il caricamento ripristinare la posizione del tappo di carico.

**7 NORME GENERALI DI SICUREZZA**

- 1 *Le norme sottoindicate vanno seguite attentamente per evitare danni all'operatore ed alla macchina;*
- 2 *La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale autorizzato ed istruito all'uso;*
- 3 *Leggere attentamente le etichette sulla macchina, non coprirle per nessuna ragione e sostituirle immediatamente in caso venissero danneggiate;*
- 4 *Prima di avviare la macchina controllare tutti i comandi e le sicurezze per impiegarla nel modo più appropriato;*
- 5 *Prima di utilizzare la macchina, verificare che tutti gli sportelli e le coperture siano posizionati come indicato nel presente manuale di uso e manutenzione;*
- 6 *Assicuratevi che la superficie su cui lavorate possa sopportare il peso della macchina;*
- 7 *Durante il funzionamento della macchina fare attenzione alle altre persone ed in particolare ai bambini;*
- 8 *Non mescolare detergenti di tipo diverso per evitare la produzione di gas nocivi;*
- 9 *La temperatura di immagazzinamento deve essere compresa tra -0°C e +50°C;*
- 10 *Condizioni di impiego: temperatura ambiente compresa tra lo 5°C e i 40°C con umidità relativa tra 30 e 95%;*
- 11 *Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina;*
- 12 *Non usare la macchina come mezzo di trasporto;*
- 13 *Non utilizzare soluzioni acide che potrebbero danneggiare la macchina e/o le persone;*
- 14 *Evitare che le spazzole lavorino con la macchina ferma per non provocare danni al pavimento;*
- 15 *Non aspirare liquidi e polveri infiammabili, deflagranti, esplosivi, corrosivi e tossici;*
- 16 *Non usare la macchina in atmosfera esplosiva;*
- 17 *In caso di incendio usare estintori a polvere: Non usare acqua;*
- 18 *Non utilizzare la macchina sotto la pioggia;*
- 19 *E' vietato aprire cofani e protezioni con la macchina in funzione;*
- 20 *Non urtare scaffalature o impalcature dove esista il pericolo di caduta di oggetti;*
- 21 *Adeguare la velocità di utilizzo alle condizioni di aderenza;*
- 22 *Non utilizzare la macchina su superfici aventi un'inclinazione superiore a quella indicata in targa;*
- 23 *Partire, sterzare e frenare dolcemente. Rallentare prima delle curve, delle superfici sdruciolevoli e irregolari. Evitare di salire sopra gli oggetti, buche lungo il percorso. Fare molta attenzione a sterzare sulle pendenze;*
- 24 *La macchina deve eseguire le operazioni di lavaggio ed asciugatura contemporaneamente. Operazioni diverse dovranno essere eseguite in zone vietate al passaggio di persone non addette. Segnalare le zone di pavimento umido con appositi cartelli segnalatori;*
- 25 *Quando si dovessero riscontrare anomalie nel funzionamento della macchina, accertarsi che non siano dipendenti dalla mancata manutenzione ordinaria. In caso contrario richiedere l'intervento del centro assistenza GHIBLI & WIRBEL S.P.A.;*
- 26 *In caso di sostituzione di pezzi, richiedere i ricambi ORIGINALI ad un concessionario e/o Rivenditore Autorizzato GHIBLI & WIRBEL S.P.A.;*
- 27 *Impiegare solo spazzole originali GHIBLI & WIRBEL S.P.A.;*
- 28 *Per evitare incrostazioni al filtro del serbatoio soluzione, non caricare la soluzione detergente molte ore prima dell'utilizzo della macchina;*
- 29 *In caso di pericolo agire tempestivamente sul connettore batteria posto sotto l'operatore;*
- 30 *Per ogni intervento di manutenzione togliere l'alimentazione elettrica dalla macchina;*
- 31 *Ripristinare tutti i collegamenti elettrici dopo qualsiasi intervento di manutenzione;*
- 32 *Non togliere le protezioni che richiedano l'uso di utensili per essere rimosse;*
- 33 *Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione, o con sostanze corrosive;*
- 34 *Ogni 200 ore far controllare la macchina da un centro di assistenza GHIBLI & WIRBEL S.P.A.*
- 35 *Parcheggio. Abbassare completamente la testata spazzole. Girare la chiave. In posizione "0". Bloccare le ruote con due cunei se la macchina si trova in pendenza. Staccare la batteria quando la macchina ha una sosta prolungata. Togliere la chiave;*
- 36 *Controllare l'usura e la rottura del cavo di alimentazione; se il cavo è danneggiato, sostituirlo prima dell'uso; la sostituzione deve essere eseguita da personale qualificato ed abilitato ad intervenire;*
- 37 *Provvedere allo smaltimento dei materiali di consumo attenendosi scrupolosamente alle norme di legge vigenti;*
- 38 *Nel caso di demolizione della macchina è importante suddividere i tipi di materiali che la compongono e consegnarli ad operatori qualificati ed autorizzati allo smaltimento secondo le indicazioni delle norme di legge in vigore;*
- 39 *Le batterie usate contengono materiali pericolosi e non biodegradabili, lo smaltimento deve rispettare le norme vigenti relative allo smaltimento di sostanze pericolose e/o nocive e deve essere affidato ad operatori specializzati*
- 40 *Non lasciare la macchina incustodita e in funzione. Accertarsi che non vi operino bambini o personale non qualificato;*
- 41 *Non utilizzare la macchina in luoghi pericolosi;*
- 42 *Non indossare indumenti troppo larghi o accessori che possano impigliarsi nelle parti in movimento;*
- 43 *Durante la pulizia dei pavimenti, l'operatore deve essere seduto sul sedile della macchina. Può operare con la macchina un solo operatore alla volta;*
- 44 *Oltre alle avvertenze di sicurezza contenute in questo manuale, rispettare e osservare le norme antinfortunistiche e di sicurezza generali per il settore di utilizzo della macchina, nonché le disposizioni di tutela dell'ambiente in vigore;*
- 45 *Qualora l'operatore non disponga delle competenze necessarie all'utilizzo in sicurezza della macchina o versi in uno stato psicofisico alterato da sostanze chimiche (es. alcol, droghe o farmaci), dovrà essere opportunamente fermato.*



## 8 LAVORO

### 8.1 Preparazione al lavoro

1. Eseguire le operazioni di preparazione della macchina (Vedi 6 – Preparazione della macchina);
2. Sedersi al posto di guida;
3. Collegare il connettore batterie al connettore macchina;
4. Girare la chiave dell'interruttore generale di un quarto di giro in senso orario posizione ON);
5. Verificare il senso di marcia: avanti o indietro sull'apposito selezionatore;
6. Abbassare la leva di azionamento tergipavimento (Fig. 6);
7. Regolare il flusso dell'acqua attraverso l'apposita leva (Nr. 16 tabella COMPONENTI MACCHINA);
8. Abbassare la leva di azionamento testata spazzole (Fig. 13 tabella COMPONENTI MACCHINA);
9. Premere l'interruttore spazzole;
10. Premere l'interruttore aspirazione;
11. Selezionare la velocità di avanzamento ruotando la manopola del potenziometro. Il selettore ha un continuum di posizioni contrassegnate dai simboli: tartaruga = marcia lenta e lepre = marcia veloce;
12. Con il piede sinistro premere il pulsante di sicurezza montato sulla pedana;
13. La macchina inizierà ora a lavorare in piena efficienza fino ad esaurimento della soluzione detergente.



Prima di avviare la macchina controllare tutti i comandi e le sicurezze per impiegarla nel modo più appropriato. Partire e sterzare dolcemente. Rallentare prima delle curve, delle superfici sdruciolevoli e irregolari. Evitare di salire sopra gli oggetti, buche lungo il percorso. Fare molta attenzione a sterzare sulle pendenze.



Qualora durante il lavoro ci fossero dei problemi spegnere la chiave, staccare tempestivamente il connettore batterie posto sotto all'operatore e lasciare il pedale dell'acceleratore. Tali comandi bloccheranno ogni parte in movimento della macchina. Per riprendere il lavoro, una volta risolto il problema, ricollegare il connettore e accendere la chiave e rilasciare il pedale del freno



La macchina avanza solamente se l'operatore è seduto sul sedile e poggia il piede sinistro sul pulsante di sicurezza situato sulla pedana (Fig. 3-2)



Quando il livello di carica delle batterie sta per esaurirsi, il motore spazzole si spegne automaticamente; è quindi necessario procedere al più presto alla ricarica delle stesse. Rimane una carica residua per lo spostamento della macchina al punto di ricarica.

### 8.2 Trazione

Questa macchina è dotata di trazione a controllo elettronico.

Per spostare la macchina, è necessario girare la chiave e quindi premere il pedale di marcia: l'invertitore di marcia è posizionato sulla consolle. Spostare la leva dell'invertitore di marcia in basso e premere il pedale dell'acceleratore per procedere in retromarcia. Si può regolare la velocità di avanzamento ruotando la manopola del potenziometro. Se quest'ultimo è posizionato al minimo, la macchina non si muove.



Al fine di evitare l'usura delle guarnizioni, effettuare la retromarcia con il tergipavimento sollevato da terra.

### 8.3 Freni

La macchina è dotata di un sistema frenante elettrico. Per frenare è sufficiente togliere il piede dal pedale dell'acceleratore.

La macchina è normalmente frenata, il freno si disattiva solo con:

1. chiave di avviamento in posizione ON
2. schiacciando il pedale dell'acceleratore
3. schiacciando il pulsante di sicurezza col piede sinistro

In caso di necessità si può liberare il motore di trazione dal freno

4. MOTORUOTA ANTERIORE: avvitando il volantino in dotazione con la chiave di avviamento (Fig. 4)
5. MOTORE TRAZIONE POSTERIORE: tirando la levetta verso l'esterno (Fig. 5)

---

## 9 AL TERMINE DEL LAVORO

---

Al termine del lavoro e prima di qualsiasi tipo di manutenzione eseguire le seguenti operazioni;

1. Chiudere il rubinetto di regolazione;
2. Spegnerne l'interruttore del motore spazzole;
3. Sollevare la testata spazzole;
4. Spegnerne l'interruttore del motore di aspirazione;
5. Sollevare il tergipavimento azionando l'apposita leva;
6. Portare la macchina fino al luogo previsto per lo scarico dell'acqua;
7. Spegnerne la macchina girando la chiave in posizione "0";
8. Svuotare il serbatoio attraverso il tubo flessibile, svitando il volantino del tappo ed estraendo il tappo di scarico.



Queste operazioni devono essere eseguite utilizzando dei guanti per proteggersi le mani ed assicurarsi che non vi siano oggetti o persone nelle vicinanze

---

## 10 MANUTENZIONE GIORNALIERA

---



Queste operazioni devono essere eseguite a macchina spenta, con chiave di accensione in posizione "0". Utilizzare guanti protettivi ed assicurarsi che non vi siano oggetti o persone nelle vicinanze.

### 10.1 Pulizia serbatoio di recupero

1. Svuotare il serbatoio di recupero attraverso il tubo di scarico;
2. Sganciare il tubo dell'aspiratore e del tergipavimento (Fig. 7-1 e 7-2);
3. Aprire il gancio nero di blocco del serbatoio (Fig. 7-3);
4. Sganciare il cupolino dal serbatoio di recupero (Fig. 9A);
5. Ruotare verso l'alto la parte posteriore del cupolino e sfilare il tutto;
6. Svitare il filtro dal cupolino, sfilarlo dalla propria sede e sciacquarlo con acqua, prestando attenzione a non perdere la sfera in esso contenuta (Fig. 8)
7. Ruotare il serbatoio (Fig 9B) e sciacquare via le impurità dal serbatoio e dal tubo di scarico per evitare accumuli;
8. Riposizionare il tappo sul tubo di scarico;
9. Ripetere a ritroso le operazioni sopra citate prima di rimettere in funzione la macchina.



Per lo scarico dei liquidi usati per il lavaggio pavimenti, attenersi alle indicazioni riportate sull'etichetta e alle norme vigenti relative.

### 10.2 Pulizia tergipavimento

1. Abbassare il tergi, girarlo verso la parte esterna della macchina, svitare i volantini di fissaggio.
2. Scollegare il tergipavimento dal proprio tubo;
3. Pulire le guarnizioni e il canale di aspirazione (Fig. 10) con un getto d'acqua;
4. Verificare lo stato di usura delle gomme, ed eventualmente girarle o sostituirle;
5. Pulire il tubo del tergipavimento verificando che non vi siano ostruzioni.

### 10.3 Smontaggio spazzole (Fig. 1A)

1. Alzare la leva di sollevamento testata;
2. Con la testata spazzole sollevata da terra, fare una pressione verso il basso su ogni spazzola;
3. Togliere eventuali pezzi attorcigliati alle setole;
4. Lavare con un getto d'acqua;
5. Per avere un'uniforme modalità di consumo delle setole, e di evitare così riparazioni e/o sostituzioni, si consiglia di invertire periodicamente la posizione delle spazzole.

---

## 11 MANUTENZIONE SETTIMANALE

---

### **11.1 Sostituzione gomma posteriore tergipavimento**

Se la gomma posteriore del tergipavimento è usurata e non asciuga bene è possibile cambiare il bordo di asciugatura procedendo in questo modo:

1. Togliere il tergipavimento dalla macchina;
2. Aprire il gancio a leva della lama posteriore (Fig. 11);
3. Sfilare le lame premiguarnizione e la guarnizione (Fig. 11);
4. Girare la guarnizione ed eventualmente sostituirla (Fig. 11) prestando attenzione al suo corretto allineamento rispetto al terreno;
5. Rimontare il tutto ripetendo all'inverso le operazioni suddette.

### **11.2 Sostituzione gomma anteriore tergipavimento**

Se la gomma anteriore del tergipavimento è usurata non si ottiene una buona aspirazione e quindi la macchina non asciuga perfettamente. In tal caso per sostituirla procedere come segue:

1. Togliere il tergipavimento dalla macchina;
2. Svitare i pomelli laterali che bloccano la guarnizione anteriore;
3. Sfilare la lama premiguarnizione e la guarnizione (Fig. 2);
4. Girare la guarnizione ed eventualmente sostituirla prestando attenzione al suo corretto allineamento rispetto al terreno;
5. Rimontare il tutto ripetendo all'inverso le operazioni suddette.

### **11.3 Pulizia del tubo tergipavimento**

In caso di aspirazione insufficiente è necessario controllare che il tubo di aspirazione non sia ostruito. Eventualmente pulirlo con un getto d'acqua procedendo nel seguente modo:

1. Staccare il tubo aspirazione dalla sede sul cupolino, dalla molla di fissaggio e dal tergipavimento;
2. Pulirlo con un getto d'acqua immesso dalla parte dove viene inserito nel cupolino;
3. Rimontare il tutto ripetendo all'inverso le operazioni suddette.

### **11.4 Pulizia serbatoio di recupero**

Procedere con le operazioni citate nel capitolo "10.1 PULIZIA SERBATOIO DI RECUPERO"

### **11.5 Pulizia filtro dell'aspiratore**

Svitare il filtro dal cupolino, sfilarlo dalla sua sede, e sciacquarlo con un getto d'acqua dall'interno verso l'esterno. Fare attenzione a non perdere la sfera galleggiante contenuta dentro il filtro.

### **11.6 Pulizia filtro circuito linea detergente**

La macchina è dotata di filtro a cartuccia montato sotto il telaio sul lato destra (Fig. 12)

1. Svuotare il serbatoio detergente
2. Svitare il filtro a bicchiere
3. Togliere la cartuccia e pulirla con un getto d'acqua

Rimontare il tutto ripetendo all'inverso le suddette operazioni

---

## 12 RISOLUZIONE DELLE PIU' COMUNI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

---

### 12.1 *Acqua sulle spazzole non sufficiente o mancante*

1. Controllare che il rubinetto sia aperto;
2. Verificare che ci sia acqua nel serbatoio soluzione;
3. Verificare che i tubi flessibili non siano ostruiti o danneggiati;
4. Verificare il funzionamento dell'elettrovalvola. Se l'elettrovalvola funziona, quando si accendono e si spengono le spazzole, si sente il battito di apertura/chiusura elettrovalvola;
5. Controllare che i cavi di alimentazione non siano tagliati, strappati o danneggiati;

### 12.2 *Il tergilavaggio non asciuga perfettamente*

1. Controllare che il tergilavaggio sia pulito;
2. Controllare la corretta posizione del cupolino;
3. Pulire tutta la linea il gruppo di aspirazione (vedere capitolo "11 – MANUTENZIONE SETTIMANALE");
4. Verificare che la sfera galleggiante non sia incastrata nella sede di chiusura dall'aspirazione. Eventualmente, pulire il bordo e la sfera oppure sostituirla;
5. Sostituire le gomme, se usurate.

### 12.3 *La macchina non pulisce bene*

1. Controllare lo stato di usura delle spazzole ed eventualmente cambiarle. Le spazzole vanno cambiate quando le setole sono alte circa 20 mm. Lavorare con le spazzole eccessivamente consumate può provocare danni al pavimento;
2. Usare un tipo di spazzola diverso da quello montato di serie. Per lavori di pulizia su pavimenti dove lo sporco è particolarmente resistente, è consigliabile usare spazzole speciali che vengono fornite a richiesta, a seconda delle necessità;

### 12.4 *Produzione eccessiva di schiuma*

Controllare che sia stato usato detersivo a schiuma frenata. Eventualmente aggiungere una minima quantità di liquido antischiuma nel serbatoio recupero.

Si tenga presente che si ha una maggior quantità di schiuma quando il pavimento è poco sporco ed in tal caso diluire maggiormente la soluzione detergente.

### 12.5 *L'aspiratore non funziona*

1. Controllare se la spia dell'interruttore di accensione del motore sia illuminata;
2. Verificare il corretto collegamento del connettore elettrico;
3. Controllare il livello batteria;
4. Verificare l'eventuale intervento della termica di protezione (Nr. 2 tabella CONTROLLI E STRUMENTI).

### 12.6 *Il motore spazzole non funziona*

1. Controllare se la spia dell'interruttore di accensione del motore sia illuminata;
2. Verificare il corretto collegamento del connettore elettrico;
3. Controllare il livello batteria;
4. Verificare l'eventuale intervento della termica di protezione (Nr. 2 tabella CONTROLLI E STRUMENTI)).

### 12.7 *La macchina non si avvia*

1. Controllare che l'interruttore a chiave sia acceso.
2. Controllare che le batterie siano cariche
3. L'operatore dev'essere seduto al posto di guida e con il piede sinistro deve tener premuto il pulsante sulla pedana (Fig. 3-2)
4. Controllare il collegamento del pulsante sulla pedana

### 12.8 *Fusibili elettrici e protezioni termiche*

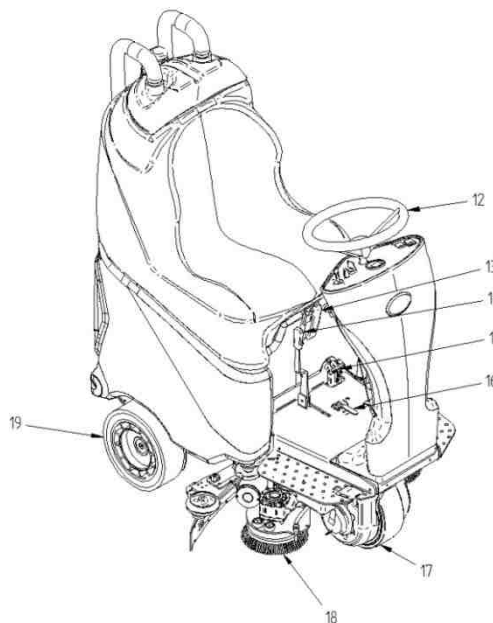
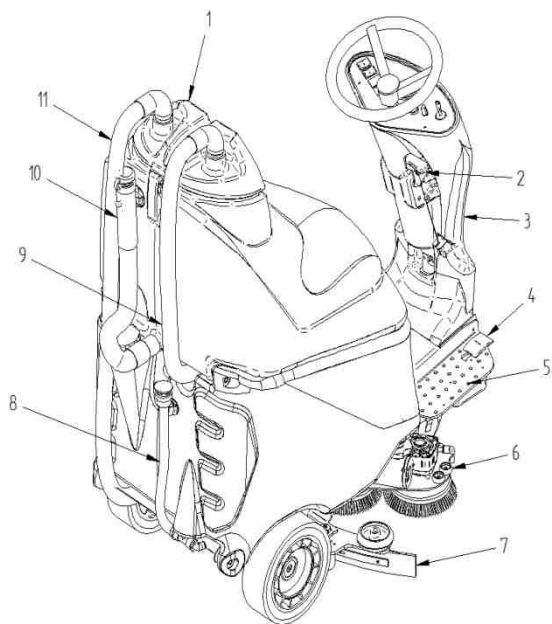
La macchina è equipaggiata con i seguenti sistemi di protezione elettrica:

1. Fusibile 120A a protezione delle batterie (Fig. 13);
2. Termiche di protezione (Nr. 2 tabella CONTROLLI E STRUMENTI):
  - i controlli elettronici (3 A)
  - i motori spazzole (30 A)
  - il motore di aspirazione (30 A)

**INFORMATION**

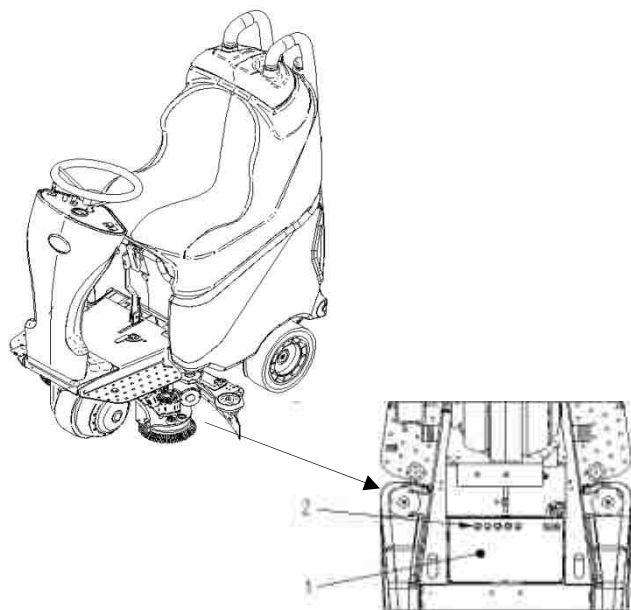
Manufacturer	GHIBLI & WIRBEL S.P.A.		
Machine type	RIDE ON SCRUBBER DRYER		
Machine name	RIDER R 65		
Model	RIDER R 65 RD 55	RIDER R 65 FD 65	RIDER R 65 FD 80
Net weight without/with batteries	130/210 Kg	140/220 Kg	163 / 240 Kg
Gross weight without/with batteries	160/240 Kg	170/250 Kg	198 / 275 Kg
Serial number	552.mmyy.0000	654.mmyy.0000	804.mmyy.0000
Tension	24 V DC		
Maximum power	1400 W	1650 W	2050 W
Max. gradient of operation	5%		
Gradient of protection	IP 23		

**MACHINE COMPONENTS**

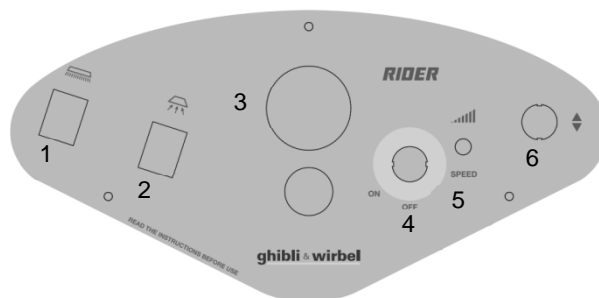


**CONTROLS AND INSTRUMENTS**

- |                           |                                 |
|---------------------------|---------------------------------|
| 1 Plastic cover           | 12 Steering wheel               |
| 2 Squeegee lifting lever  | 13 Solution tank closing lever  |
| 3 Steering column         | 14 Scrubber group lifting lever |
| 4 Accelerator             | 15 Battery connector            |
| 5 Footboard               | 16 Water regulation lever       |
| 6 Scrubber group          | 17 Driving wheel                |
| 7 Squeegee                | 18 Brush                        |
| 8 Clean water drain hose  | 19 Wheel                        |
| 9 Vacuum hose             |                                 |
| 10 Dirty water drain hose |                                 |
| 11 Squeegee/tank hose     |                                 |



- 1 Wiring box  
 2 Thermal switches



- 1 Brush switch  
 2 Vacuum switch  
 3 Hour-meter/battery level indicator  
 4 On-off key-operated switch  
 5 Maximum speed control  
 6 Reverse gear

**1 FOREWORD**

*This is a floor scrubbing machine that is able to clean a wide variety of types of flooring and types of dirt by using the mechanical action of disk or cylindrical brushes, depending on the model, and the chemical action of a water-detergent solution. As it moves forward it also gathers up the dirt removed from the floor and the detergent solution that has not been absorbed by the floor. The machine must only be used for this function.*

*Even the best machines will only operate efficiently and work with profit if they are used properly and kept in perfect operating order. Read this instruction booklet carefully and consult it every time problems arise with machine operation.*

*Remember that, if necessary, the service organization of GHIBLI & WIRBEL S.P.A., in collaboration with our agents, is always available for helpful hints or direct intervention.*

**2 RECEIVING THE MACHINE**

*Immediately check, when receiving the machine, that all the materials indicated on delivery documents have been received and also that the machine has not been damaged in transit. If it has been damaged, this damage must be immediately reported to the shipper and also to our customer service department. Only acting promptly in this manner will make it possible to receive missing material and to be reimbursed for damage.*

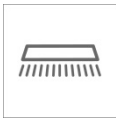
**3 TECHNICAL DESCRIPTION**

RIDER R 65				
SCRUBBER GROUP		R 65 RD 55	R 65 FD 65	R 65 FD 80
Coverage performance	m <sup>2</sup> /h	3000	3250	4000
Scrubbing path	mm	550	650	800
Brushsize	mm	2 x 290	4 x 180	4 X 205
Brush pressure	kg	20	22	35
Brush Pressure Control	-	205	190	210
Squeegee width/Dry path	mm	650	750	850
Squeegee lifting mechanism	-	Mechanical	Mechanical	Mechanical
Solution tank	l	65	65	65
Recovery tank	l	65	65	65
Tank Manufacturing	-	Polyethylene	Polyethylene	Polyethylene
Voltage	V	24	24	24
Battery capacity (STANDARD DIN)	Ah <sub>5</sub>	105 GEL	105 GEL	105 GEL
Batteries compartmentLxWxH	mm	400x420x325	400x420x325	400x420x325
Brushmotor (nominal power)	W	2 x 200	4 x 100	4 x 200
Tractionmotor (nominal power)	W	450 (Back)	700 (Front)	700 (Front)
Vacuummotor (nominal power)	W	3 stadi 550	3 stadi 550	3 stadi 550
Water lift	mm H <sub>2</sub> O	1791	1791	1791
Dimensions LxWxH	mm	1150x780x1425	1150x780x1425	1150x780x1425
Weight without batteries	kg	130	140	163

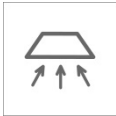
---

#### 4 SYMBOLS USED ON THE MACHINE

---



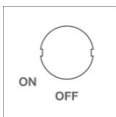
Brush symbol. Used to indicate the brush motor control switch, for both disk or cylindrical brushes.



Aspiration motor symbol. Used to indicate the aspiration motor switch



Forward/reverse speed selector symbol.



Main switch symbol (On-Off key-operated switch)

---

#### 5 SYMBOLS USED IN THE MANUAL

---



Warning symbol  
Read sections preceded by this symbol with care: they concern the safety of the operator and the machine



Indicates danger of gas exhalations and emission of corrosive liquids



Indicates fire danger  
Do not approach with free flames



Indicates the need for protection gloves



## 6 PREPARING THE MACHINE

### 6.1 Moving the packaged machine

The machine is contained in specific packing (box + pallet) with a platform so that it can be moved by a fork-lift. Total weight is 160 kg (without batteries).

Packing dimensions are:

Length: mm 1200

Width: mm 800

Height: mm 1550



The fork lift or the transpallet have to pick up the pallet at the center, the item has to be moved very carefully without crash and paying attention to lift it up over the reasonable height. Packing crates cannot be stacked.

### 6.2 How to unpack the machine

1. Remove the blade with suitable nippers paying attention to its elastic return;
2. Remove the outer packing lifting. The machine is fastened to its platform by wedges that clamp its wheels and with a polyethylene blade;
3. Lift up scrubber group and squeegee;
4. Use the ramp that you will find in the packaging to lower the machine off the platform, pushing it in reverse;
5. Keep the platform since it may be necessary to transport the machine again.

### 6.3 Putting the batteries in the machine

The batteries must be housed in the battery compartment below the solution tank and must be handled using special hoisting equipment suitable both for the weight and for the hooking system.



Strictly comply with the instructions given by the battery manufacturer or retailer regarding battery maintenance and daily recharging. All installation and maintenance procedures must be carried out by specialists. All the recharging operations must be carried in well-aired places, far from heat sources.



When you manipulate batteries always wear safety cloth according to the currently laws. In particular, before manipulating batteries, take off all metallic objects such as rings, necklace and watches from hands, wrists and neck. Do not lean metallic objects on the batteries.

When inserting the batteries:

1. Check that the tanks are empty;
2. Unscrew the handwheel that fix the cleaning tank to the chassis;
3. Turn the tanks till the complete reversement;
4. Install the battery following the schema and connect them with wirings given (Fig. 13);
5. Cheking not to damage cables, reposition the tanks at the original position;
6. Screw the handwheels that fix the cleaning tank to the chassis.

### 6.4 Connecting the battery connector

The electrical connection of battery / machine is located under the seat, on the left side (the battery connector is mobile and it has a handle, while the connector machine goes up to the frame).

During operation, the battery connector must remain connected to the machine; during re-charge, the battery connector must be attached to the charger (Nr. 15 of MACHINE COMPONENTS table).



Check the perfect connectors' coupling.

### 6.5 Recharge of batteries

In order not to cause the risk of permanent damage to the batteries, one should at all costs avoid their complete discharge and effect recharging within a few minutes after that the signal lamp of discharged batteries begins to blink.



Never leave the batteries completely discharged, even if the machine is not being used. Do not leave one battery to discharge separately from the other. Every 10 recharging operations check the level of the electrolyte and, if necessary, top up with distilled water. Fill up each batterie cell only after charging. After the filling up replace and screw the batteries caps



When recharging the batteries, keep the recovery tank lifted and blocked. Make sure that the battery charger fits the installed batteries both for capacity as for type. Use ONLY TRACTION batteries OPEN/PURE LEAD/ACID or GEL. Never charge a GEL battery with an unsuitable battery charger. Carefully follow the instructions given by the manufacturer of batteries and battery charger.



Danger of gas exhalations and emission of corrosive liquids  
Fire danger: do not approach with free flames.

### 6.6 Battery charge level gauge

When the key is in position 1, the digital display (Nr. 4 of CONTROLS AND INSTRUMENTS table) indicates:

1. The charge level of the battery;
2. The level of minimum expected voltage / acceptable to the batteries (adjustable in function of used batteries);
3. Working hours.



The brush and vacuum motors automatically turns off when the battery level is at minimum. The remaining charge can be used to bring the machine to the recharging point

### 6.7 Installing the brushes



Turn the key switch off (O) and remove the key, before changing the brushes, and before opening any access panels.

1. Check if scrubber group is lifted up. Turn off key interruptor;
2. Insert the brush in its place, trying to center the hexagonal hub (Fig. 1A);
3. Push up the brush using your hands until its locking;
4. Put down scrubber group.



To avoid floor damages, choose with care the type of brushes and of disks, more suitable for the treated surface.

### 6.8 Recuperation tank

1. Connect squeegee hose to left plastic cover hole (Fig. 2);
2. Assemble drain hose on tank coupling and tighten the clamp (Fig. 2);
3. Check that drain hose cap is screwed.

### 6.1 Filling solution tank

Fill with clean water at a temperature that does not exceed 50°C. Add liquid detergent in the amounts and using the procedures recommended by the detergent manufacturer. Use only a minimal percentage of detergent to prevent formation of an excess quantity of foam since too much foam may damage the aspiration motor.



Always use low foam detergent. Introduce a small amount of anti-foam detergent in the recuperation tank before starting to work to be sure to prevent foam from being generated. Never use pure acids. Put the refill opening cover back in place after filling the tank.

---

**7 GENERAL SAFETY REGULATIONS**

---

- 1 Follow these regulations carefully to avoid harm to the operator and damage to the machine;
- 2 The machine must be used exclusively by authorized and trained personnel;
- 3 Read the labels on the machine with attention. Never cover them for any reason and always immediately replace them if they are damaged;
- 4 Before using the machine check all the controls, the indicators and any instruments in order to employ it properly;
- 5 Before you use the machine make sure that all doors and covers are positioned as shown in this operating and maintenance manual;
- 6 Make sure the surface you clean can afford the machine weight;
- 7 When operating the machine be careful of other persons and of children in particular;
- 8 Never mix different types of detergents: this could generate noxious gases;
- 9 Machine storage temperature must be between -25°C and +55°C;
- 10 Operating conditions: room temperature between 0°C and 40°C with relative humidity between 30 and 95%;
- 11 Never set containers of liquid on the machine;
- 12 Never use the machine to transport goods;
- 13 Never use acid solutions which could damage the machine and/or persons;
- 14 Avoid running the brushes with the machine stopped: this could damage the floor;
- 15 Never aspirate flammable, deflagrate, explosive, corrosive, toxic liquids or powders;
- 16 Never use the machine in an explosive environment;
- 17 Use a powder fire extinguisher in case of fire. Do not use water;
- 18 Do not use the machine in the rain;
- 19 Do not open covers and protections while the machine is working;
- 20 Do not hit against shelving or scaffolding;
- 21 Suit operating speed to traction conditions;
- 22 Do not use the appliance on surfaces with a slope higher than the one indicated on the name-plate;
- 23 Start, turn and stop carefully. Slow down before bends, slippery and irregular surfaces. Avoid climbing objects and holes. Be careful when reversing in stop;
- 24 The machine must perform washing and drying operations simultaneously. Any other operations must be done in zones where the presence of unauthorized persons is prohibited. Signal wet floors with suitable signs;
- 25 Whenever the machine has operating troubles, check to make sure these are not due to insufficient ordinary maintenance. If this is not the case then enquire with your nearest GHIBLI & WIRBEL S.P.A. service center;
- 26 When replacing machine parts always ask for ORIGINAL spare parts from your Authorized GHIBLI & WIRBEL S.P.A. Agent and/or Retailer;
- 27 Use only original GHIBLI & WIRBEL S.P.A. brushes;
- 28 Avoid clogging the solution tank filter: do not fill with detergent solution a long time before starting to use the machine immediately;
- 29 Engage the emergency lever in case of danger (connector placed below the machine operator) ;
- 30 Always cut out the electric power supply to the machine whenever maintenance is performed;
- 31 Restore all electrical connections after terminating any maintenance procedures;
- 32 Never remove guards that require tools for removal;
- 33 Never wash the machine with direct or pressurized jets of water or with corrosive substances;
- 34 Have your nearest GHIBLI & WIRBEL S.P.A. service center check the machine every 200 operating hours;
- 35 Parking. Lower completely the scrubber group. Apply the parking brake, turn the On-Off key to "0". Block the wheel with wedges if the machine is on a slope. Remove the battery when you do not use the machine for a long time. Remove the key;
- 36 Check the connector wear and tear; if the connector is damaged, replace it before using the machine; the replacement must be done by authorized personal only;
- 37 Dispose of consumables in accordance with currently applicable laws and codes;
- 38 In the case of demolition, it is important to divide all the materials and give them to qualified and authorized operators, in accordance with currently applicable laws and codes;
- 39 Batteries contain hazardous and dangerous materials that must be disposed in accordance to currently laws concerning hazardous and noxious substances and given to qualified operators;
- 40 Do not leave the working machine unmanned. Make sure that children or not qualified staff do not use it;
- 41 Do not use the machine in dangerous areas;
- 42 Do not use too loose garments or accessories that may get entangled in the moving parts;
- 43 During the floor cleaning the operator must sit on the seat of the machine. Only one operator at a time can use the machine;
- 44 Apart from the safety instructions included in the present manual, respect and observe the general safety rules for the sector and the currently regulations concerning the environment protection;
- 45 If the operator do not have the necessary skills to use the machine or he is in a psychophysical condition altered by chemical substances (ex. alcol, drugs, medicines) must be suitably stopped;

## 8 OPERATION

### 8.1 Preparing to work

1. Prepare the machine for operation (Read chapter "6 PREPARING THE MACHINE");
2. Seat in the driver's seat;
3. Connect the battery connector to machine connector;
4. Turn the key switch on a quarter of a turn clockwise (Position ON)
5. Control the gear direction: forward or reverse on the specific switch on the console
6. Lower the squeegeelifting lever (Fig. 6)
7. Regulate the water flow through the related lever (Nr. 16 of MACHINE COMPONENTS table)
8. Lower the lever for the brush group (Nr. 14 of MACHINE COMPONENTS table)
9. Press brush switch
10. Press vacuum switch
11. Select forward maximum speed turning knob. The selector has continuum of positions, indicated by symbols: turtle = slow speed, rabbit = fast speed
12. Push safety switch on the footboard with your left foot;
13. Now the machine will start to work in perfect efficiency until the detergent solution is finished;



Before using the machine check all the controls to employ it properly. Start, turn and stop slowly. Slow down before bends, slippery and irregular surfaces. Avoid climbing objects and holes. Be careful in steering on slopes.



Whenever problems arise during operation turn the On-Off key to "0" position, quickly detach the battery connector placed below the operator and leave pedal accelerator. These procedures will block all machine movements. To start working again, after you have solved the problem, reconnect connector, turn On-Off key to "1" and release parking brake pedal.



The machine will not move forward if the operator is not firmly seated in the driver's seat and if he does not push safety switch on the footboard with your left foot (Fig. 3-2).



When the battery charge level is getting too low, the brush and vacuum motor automatically turns off. Batteries must be recharged as soon as possible. A residual charge remains in the machine in order to be able to move the machine to the charging station.

### 8.2 Traction

This machine has an electronically controlled traction system. To move the machine, firstly turn on the key and press the accelerator. The gear reverser is on the console. Rotate speed control selector to adjust machine forward movement speed. You can adjust potentiometer knob for speed regulation; if this is set to minimum, machine will not move.



In order to avoid the wear and tear of the squeegee rubbers, reverse only with the squeegee lifted up

### 8.3 Brakes

The machine has an electronic braking system. To brake, in normal conditions, just remove your foot from the accelerator pedal. Machine is normally braked, the brake could be released by applying these options:

1. Key turned to On position;
2. Pushing accelerator pedal;
3. Pushing safety switch with left foot.

If required you can release the drive motor from the brake:

1. DRIVING WHEEL: by screwing the handwheel by using start key;
2. REAR TRACTION MOTOR: by pulling outwards the lever.

---

## 9 AFTER WORK IS TERMINATED

---

At the end of the work, before performing any type of maintenance proceed as follows;

1. Close the regulation cock;
2. Turn off brush motor switch;
3. Lift up scrubber group lever;
4. Turn off vacuum motor switch;
5. Lift up squeegee lever;
6. Move the machine to the dirty water drain site;
7. Turn the On-Off key to "0" position to turn the machine off;
8. Detach the tube from its seat, unscrew the drain plug and drain the recovery tank.



Always wear gloves when doing this to protect yourself from contact with hazardous solutions. Make sure there are no people or objects nearby.

---

## 10 DAILY MAINTENANCE

---



These operations have to be done with switched off machine, On-Off key has to be switched in the "0" position. Always wear gloves when doing this to protect yourself from contact with hazardous solutions.

### 10.1 Cleaning the recovery tank

1. Empty the tank through the drain hose;
2. Take away the suction hose (Fig. 7-1) and the suction hose tank-squeegee (Fig. 7-2);
3. Open the black lock placed between the the recovery and cleaning tanks (Fig. 7-3);
4. Unlock the plastic cover placed on the top of the machine (Fig. 9A);
5. Turn the back part of the cover and take away the complete cover;
6. Unscrew the filter from the plastic cover, remove it and rinse with water. Do not lose the ball inside (Fig. 8);
7. Turn the recovery tank (Fig. 9B), rinse it and clean the drain plug;
8. Put the plug back on the drain hose and lift it up to the support;
9. Repeat by performing these procedures in reverse order in order to start again to work.



For the discharge of the liquids used for the floor cleaning, follow the indication written on the soap label and applicate the currently laws and codes.

### 10.2 Cleaning squeegee

1. Lift down the squeegee, turn it to the outside of the machine and unscrew the handwheels;
2. Remove the vacuum hose from squeegee;
3. Clean the rubber blades and squeegee with a jet of clean water (Fig. 10)
4. Check the condition of the rubbers and reverse or replace them as necessary.
5. Clean the wiper tube and make sure it is not clogged.

### 10.3 Removing the brushes (Fig. 1A)

1. Lift the scrubber group up;
2. With the brush group in its raised position, press down for each brush;
3. Remove any pieces stuck to the bristles;
4. Rinse with water;
5. In order to have a uniform pattern of consumption of the bristles, avoiding repairs and / or replacements, it is recommended to periodically reverse brushes position.

---

## 11 WEEKLY MAINTENANCE

---

### **11.1 Replacing the rear squeegee rubber (Fig. 11)**

Proceed as follows to change the drying edge of the rear squeegee rubber if it is worn and does not dry properly:

1. Remove the squeegee;
2. Open the blade hook and unscrew the lock handwheels;
3. Pull out the rubber-pressing blade and the rubber;
4. Turn the rubber over or replace it as necessary;
5. Reassemble by performing these procedures in reverse order.

### **11.2 Replacing the front squeegee rubber (Fig. 11)**

Aspiration is poor and the machine will not dry perfectly if the front squeegee rubber is worn. Proceed as follows to replace:

1. Remove the squeegee;
2. Unscrew the nuts that clamp the front rubber;
3. Pull out the rubber-pressing blade and the rubber;
4. Turn the rubber over or replace it as necessary;
5. Reassemble by performing these procedures in reverse order.

### **11.3 Cleaning the vacuum hose**

If aspiration is insufficient check that the aspiration tube is not clogged. Clean as necessary with a jet of water, proceeding as follows:

1. Detach the aspiration tube from the cover on the recovery tank from the steel spring and from squeegee;
2. Clean it with a jet of water, spraying from the part where it is inserted into the tank
3. Reassemble everything by repeating these procedures in reverse order

### **11.4 Cleaning the recovery tank**

Proceed following the indications in chapter "10.1 Cleaning the recovery tank"

### **11.5 Cleaning of the vacuum filter**

Unscrew the filter from the plastic cover, remove it from its housing and rinse with water. Pay attention not to lose the ball it contains (Fig. 8)

### **11.6 Cleaning filter circuit**

Machine has a cartridge filter mounted under the frame on the right side (Fig. 12)

1. Drain the solution tank;
2. Unscrew the filter;
3. Remove the cartridge and clean it with a water jet;
4. Reassemble everything by repeating these procedures in reverse order.

---

## 12 TROUBLE SHOOTING

---

### **12.1 Insufficient water to the brushes**

1. Check that the cock is open;
2. Check that there is water in the solution tank;
3. Check that the hoses are clean and not damaged;
4. Check the working of the solenoid. If it works properly you can hear a beat when switching on and off the brushes;
5. Check that the wirings are not cut or damaged;

### **12.2 Squeegee does not dry perfectly**

1. Check that squeegee is clean
2. Check that the top cover is correctly positioned
3. Clean the entire aspiration unit (see chapter "11 – WEEKLY MAINTENANCE")
4. Ball float has not to be stuck in the vacuum aspiration closure. If necessary, clean the edge and the ball or replace it;
5. Replace worn rubbers.

### **12.3 Machine does not clean well**

1. Check the condition of the brushes and replace if necessary. Brushes must be replaced when bristles are about 20 mm. high. Working with brushes that are too worn may cause damage to the floor.
2. Use another type of brush rather than the standard brush. We recommend, to clean floors with exceptionally tough dirt, the use of special brushes that are supplied on request and according to your specific needs

### **12.4 Too much foam is generated**

Check that low-foam detergent is used. Add if necessary a small quantity of anti-foam liquid to the recuperation tank. Remember that more foam is generated when the floor to be cleaned is not very dirty. In this case use a more diluted detergent solution.

### **12.5 Aspirator does not operate**

1. Check that motor signal lamp on the vacuum switch is on
2. Check that the electrical connector is properly connected
3. Check the battery level
4. Check the thermal switch(Nr. 2 of CONTROLS AND INSTRUMENTS table).

### **12.6 Brush motor does not operate**

1. Check that motor signal lamp on the brushes switch is on
2. Check that the electrical connector is properly connected
3. Check the battery level
4. Check the thermal switch(Nr. 2 of CONTROLS AND INSTRUMENTS table).

### **12.7 Machine does not start**

1. Check that On-Off key is switched on;
2. Check that batteries are charged
3. The operator must be seated on the driver's seat and safety switch on the footboard has to be pressed by operator's left foot (Fig. 3 – 2);
4. Check the connection of platform switch.

### **12.8 Electric fuses and thermal switches**

The machine is equipped with the following electrical protection systems:

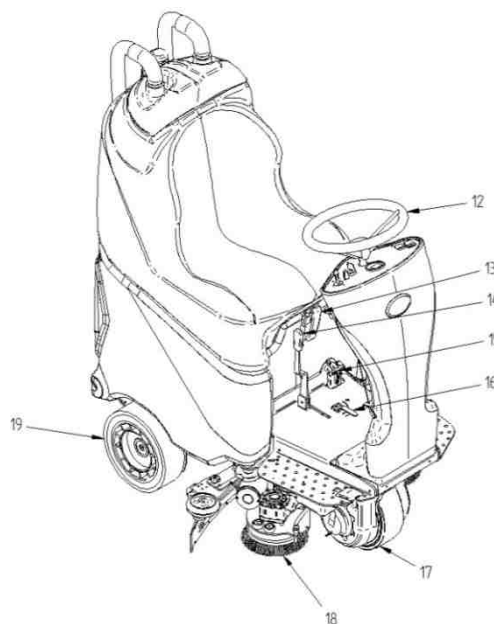
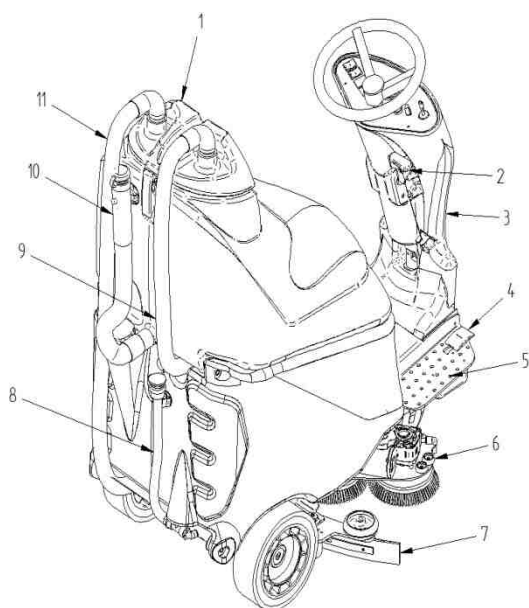
1. 120A fuse to protect battery (Fig. 13);
2. Thermal switches to protect (Nr. 2 of CONTROLS AND INSTRUMENTS table):
  - electric controls (3 A)
  - brush motors (30 A)
  - suction motor (30 A)

**INFORMATION**

Constructeur	GHIBLI & WIRBEL S.P.A.		
Type de Machine	AUTOLAVEUSE À CONDUCTEUR PORTÉ		
Nom machine	RIDER R 65		
Modèle	RIDER R 65 RD 55	RIDER R 65 FD 65	RIDER R 65 FD 80
Poids net sans/avec batterie	130/210 Kg	140/220 Kg	163 / 240 Kg
Poids brut sans/avec batterie	160/240 Kg	170/250 Kg	198 / 275 Kg
Numéro de Série	552.mmyy.0000	654.mmyy.0000	804.mmyy.0000
Voltage	24 V DC		
Puissance Max	1400 W	1650 W	2050 W
Pente Max	5%		
Gré de Protection	IP 23		



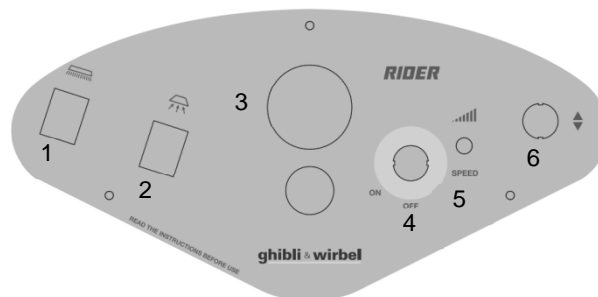
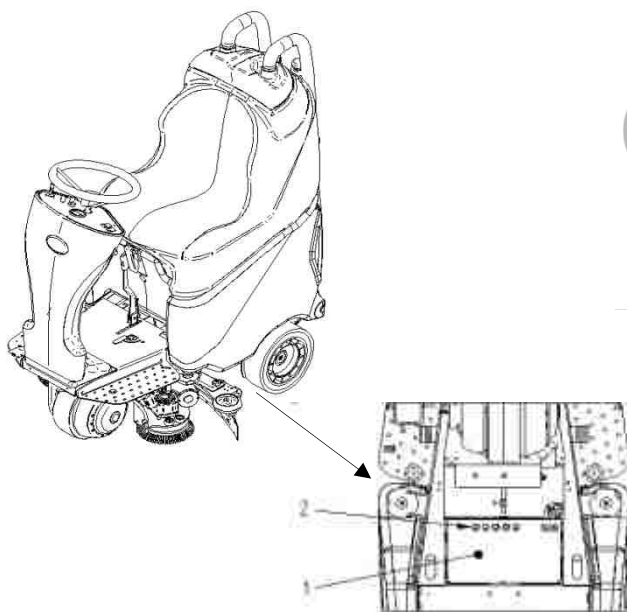
**COMPOSANT DE LA MACHINE**



- 1 Couverture en plastique
- 2 Levier de levage suceur
- 3 Colonne de direction
- 4 Commande accélérateur
- 5 Estrade
- 6 Tête de brosses
- 7 Suceur
- 8 Tuyau vidange de l'eau propre
- 9 Tuyau aspirateur
- 10 Tuyau vidange de l'eau sale
- 11 Tuyau suceur

- 12 Volant
- 13 Volant bloquant réservoir d'eau propre
- 14 Levier de levage tête de brosses
- 15 Connecteur batterie
- 16 Levier robinet
- 17 Roue motrice
- 18 Brosse
- 19 Roue

**COMMANDES ET INSTRUMENTS**



- 1 Boîte câblage
- 2 Protection thermique

- 1 Bouton d'activation brosses
- 2 Bouton d'activation aspirateur
- 3 Module de comptage heures et indicateur de niveau de batteries
- 4 Clé de contact
- 5 Potentiomètre de réglage de vitesse
- 6 Inverseur de marche

## 1 AVANT-PROPOS

*Il s'agit d'une machine laveuse - sècheuse de sols qui exploite l'action mécanique des brosses discoïdales ou cylindriques, et l'action chimique d'une solution eau - détergent, peut nettoyer une gamme étendue de sols et de types de saletés, en ramassant, pendant son mouvement d'avancement, la saleté éliminée et la solution détergente par le sol. Cette machine ne doit être utilisée que pour ce but. Même la meilleure des machines ne peut fonctionner parfaitement et travailler avec profit que si elle est correctement utilisée et maintenue pleinement performante. Nous vous prions donc de lire attentivement cette notice d'instructions et de la relire chaque fois qu'il y aura des difficultés dans l'utilisation de la machine. Le cas échéant, nous vous rappelons que notre service après-vente est en tout état de cause toujours à votre disposition pour tout conseil éventuel ou intervention directe.*

## 2 PRISE EN CHARGE DE LA MACHINE

*Lors de la prise en charge de la machine, il faut contrôler sur-le-champ d'avoir reçu tout le matériel figurant sur les documents d'accompagnement. Contrôler également que la machine n'a pas subi de dommages pendant le transport. Dans l'affirmative, faire vérifier immédiatement au transitaire l'importance du dommage et informer en même temps notre service de gestion de la clientèle. Ce n'est qu'en agissant ainsi et rapidement qu'il sera possible d'obtenir le matériel manquant et le dédommagement.*

## 3 DESCRIPTION TECHNIQUE

RIDER R 65				
TÊTE DES BROSSES		R 65 RD 55	R 65 FD 65	R 65 FD 80
Rendement horaire	m <sup>2</sup> /h	3000	3250	4000
Piste de nettoyage	mm	550	650	800
Dimension brosses	mm	2 x 290	4 x 180	4 X 205
Pression têtebrosses	kg	20	22	35
RPM Brosses	-	205	190	210
Largeur suceur	mm	650	750	850
Actionnement suceur	-	Mécanique	Mécanique	Mécanique
Capacité réservoir solution	l	65	65	65
Capacité réservoir récupération	l	65	65	65
Matériau réservoir	-	Polyethylene	Polyethylene	Polyethylene
Tension	V	24	24	24
Capacité batterie (STANDARD DIN)	Ah <sub>5</sub>	105 GEL	105 GEL	105 GEL
Compartiment batteries LxLxH	mm	400x420x325	400x420x325	400x420x325
Moteur brosses (puissance nominale)	W	2 x 200	4 x 100	4 x 200
Moteur traction (puissance nominale)	W	450 (Back)	700 (Front)	700 (Front)
Moteur aspiration (puissance nominale)	W	3 stadi 550	3 stadi 550	3 stadi 550
Niveau d'eau	mm H <sub>2</sub> O	1791	1791	1791
Dimensions LxLxH	mm	1150x780x1425	1150x780x1425	1150x780x1425
Poids sans batterie	kg	130	140	163

---

#### 4 SYMBOLES UTILISÉS SUR LA MACHINE

---



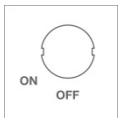
Symbole des brosses opérationnelles. Il est utilisé pour indiquer l'interrupteur d'entraînement du moteur des brosses, qu'elles soient discoïdales ou cylindriques



Symbole du moteur d'aspiration. Il est utilisé pour indiquer l'interrupteur du moteur d'aspiration



Symbole du sélecteur de vitesse d'avancement et de marche arrière.



Symbole de l'interrupteur général (interrupteur à clé).

---

#### 5 SYMBOLES UTILISÉS SUR LE MANUEL

---



Symbole d'avertissement.  
Lire attentivement les sections précédées de ce symbole, pour la sécurité de l'opérateur et de la machine.



Indique le danger d'exhalation de gaz et de contact avec des liquides corrosives.



Indique le danger de feu.  
Ne pas s'approcher avec des flammes.



Indique l'obligation d'utiliser de gants.

## 6 PREPARATION DE LA MACHINE

### 6.1 Déplacement de la machine emballée

La machine est contenue dans un emballage spécifique (boîte + palette à 4 chemins à lever seulement dans le côté long) pour le déplacement à l'aide de chariots élévateurs à fourches.

Le poids total est de 160 kg (sans batteries).

Les dimensions de l'emballage sont:

Longueur: mm 1200

Largeur: mm 800

Hauteur: mm 1550



Les fourches du chariots élévateur doivent être placées au centre de la palette. La marchandise doit être déplacée avec attention, en évitant collisions et aussi de l'élever sans raisons à hauteurs considérables. Les emballages ne peuvent être superposés.

### 6.2 Déballage de la machine

1. Trancher le support avec des pinces adaptées, en faisant attention à son retour élastique;
2. Retirer l'emballage extérieur en levant. La machine est fixée à la palette par des cales qui bloquent les roues et avec un support en polyéthylène ;
3. À l'aide d'un plan incliné, faire descendre la machine de la palette en la poussant en marche arrière ;
4. Garder la palette pour des exigences éventuelles de transport.

### 6.3 Introduction des batteries dans la machine

Les batteries doivent être logées dans un logement spécialement prévu sous la siège de l'opérateur et doivent être manutentionnées à l'aide d'engins de levage adaptés aussi bien par poids que par système d'accrochage.



Pour l'entretien et la recharge journalière des batteries, se tenir scrupuleusement aux consignes fournies par le constructeur ou son revendeur. Toutes les opérations de mise en place et d'entretien doivent être exécutées par un personnel spécialisé. Les opérations de charge des batteries doivent toujours être effectuées dans lieux aérés et loin de sources de chaleur.



Lors des opérations de manipulation des batteries, veiller à toujours faire usage de vêtements et autres dispositifs de sécurité prévus par les normes applicables; en outre avant toute intervention à effectuer sur les batteries, veiller à retirer des mains, poignets et cou tout objet métallique (bague, chaîne, montre, etc.).

Pour l'introduction des batteries il faut:

1. S'assurer que les réservoirs soient vides;
2. Dévisser les deux volants de blocage du réservoir eau propre;
3. Tourner les réservoirs jusqu'au renversement complet;
4. Positionner les batteries en suivant le schéma et les brancher avec les câbles en dotation. Éviter que les outils touchent simultanément plus d'un pôle de la batterie (Fig. 13);
5. En faisant attention à ne pas écraser, tirer ou endommager les câbles de la siège, reporter les réservoirs à leur position original;
6. Visser les volants de blocage au réservoir d'eau propre.

### 6.4 Branchement du connecteur des batteries

Le raccordement électrique de la batterie / appareil est situé sous le siège, sur le côté gauche (le connecteur de batterie est mobile et il y a une poignée; le connecteur de la machine va jusqu'à le châssis).

Pendant le fonctionnement, le connecteur de batterie doit rester connecté à la machine; étant chargée, le connecteur de la batterie doit être jointe au chargeur (Nr. 15 table COMPOSANTS MACHINE).



Vérifiez la parfaite paire de connecteurs.

### 6.5 Recharge des batteries

Pour ne pas provoquer de dommage permanent à la batterie, il est nécessaire d'éviter la décharge complète de celle-ci, en procédant à la recharge dès l'apparition du signal indiquant la décharge de cette batterie.



Ne jamais laisser la batterie complètement déchargée si la machine n'est pas utilisée. Ne laisser qu'une batterie se décharge séparément de l'autre. Chaque 10 recharges contrôler le niveau de l'électrolyte et éventuellement compléter avec de l'eau distillée. Utiliser l'eau distillée seulement à la fin de la recharge.



Pendant la recharge le réservoir doit être soulevé et bloqué. S'assurer que le chargeur corresponde aux batteries installées tant par la capacité que par le type (plomb/acide ou plomb pur ou GEL et équivalentes). Ne jamais charger une batterie au gel avec un chargeur non adapté. Suivre scrupuleusement les instructions fournies par le fabricant des batteries et du chargeur.



Danger d'exhalation de gaz et de contact avec des liquides corrosives  
Danger de feu avec des flammes.

### 6.6 Indicateur du niveau de charge des batteries

Lorsque la clé est en position 1, l'affichage numérique (Nr. 4 table CONTROLES ET OUTILS) indique:

1. Le niveau de charge de la batterie;
2. Le niveau de tension attendu minimum/acceptable pour les batteries (réglable en fonction des batteries usagées);
3. Les heures de travail.



Quand les batteries atteignent le niveau minimum de tension, moteur des brosses et moteur d'aspiration s'arrêtent automatiquement. Avec la charge résiduelle, il est toutefois possible d'atteindre le point de recharge.

### 6.7 Montage des brosses



Tournez la clé de contact sur OFF et retirez la clé, avant de changer les brosses.

1. Vérifier que la tête - brosses soit soulevée. Assurez-vous que la clé de contact est éteint;
2. Enfiler les brosses dans le siège, en tâchant de centrer la trou hexagonale (Fig. 1A);
3. Visser la brosse vers l'autre avec une pression des mains à obtenir le blocage de la même;
4. Baisser la tête des brosses.



Afin de ne pas causer des dommages aux sols, choisir attentivement la typologie des brosses et des disques la plus appropriée à la surface à traiter.

### 6.8 Réservoir de récupération

Vérifier si le tuyau du lave-sols et le tuyau d'évacuation sont correctement positionnés. Vérifier si le bouchon sur le tuyau d'évacuation est vissé.

1. Connecter le tuyau de la suceur avec l'entrée de la couverture en plastique gauche (Fig. 2);
2. Monter le tuyau d'échappement sur la manche de le réservoir et serrer la pince (Fig. 2);
3. Vérifiez que le bouchon est vissé.

### 6.9 Remplir le réservoir de solution

Remplir d'eau propre le réservoir de solution, à une température n'excédant pas 50°C, ajouter du détergent liquide dans la concentration et suivant les modes prévus par le constructeur. Pour empêcher la formation excessive de mousse qui nuit au moteur d'aspiration, utiliser le pourcentage minimum de détergent.



Toujours utiliser le détergent à mousse freinée. Pour être sûr d'éviter la formation de mousse, avant de s'apprêter au travail, introduire dans le réservoir de récupération une quantité minimale de liquide antimousse. Ne pas utiliser d'acides à l'état pur. Après le chargement, rétablir la position du bouchon de remplissage.

---

## 7 NORMES GÉNÉRALI DESÉCURITÉ

---

- 1 Les normes indiquées ci-dessous doivent être attentivement suivies pour éviter tout dommage à l'opérateur et à la machine.
- 2 La machine ne doit être utilisée que par le personnel agréé et spécialement formé.
- 3 Lire attentivement les étiquettes sur la machine, ne les couvrir pour aucune raison et les remplacer sur-le-champ si elles sont abîmées.
- 4 Avant d'utiliser la machine contrôler toutes les commandes et les sûretés pour l'utiliser adéquatement.
- 5 Avant d'utiliser la machine, vérifier si tous les volets et les capots sont à leur place comme l'indique cette notice d'emploi et d'entretien.
- 6 S'assurer que la superficie où on travaille supporte le poids de la machine.
- 7 Pendant le fonctionnement de la machine, faire attention aux autres personnes et notamment aux enfants.
- 8 Ne pas mélanger de détergents différents pour empêcher la production de gaz nocifs.
- 9 La température de stockage doit se situer entre 0°C et +50°C.
- 10 Conditions d'emploi: température ambiante comprise entre 5°C et 40°C avec une humidité relative entre 30 et 95%
- 11 Ne pas appuyer des récipients de liquides sur la machine.
- 12 Ne pas utiliser la machine comme véhicule de transport.
- 13 Ne pas utiliser des solutions acides pouvant porter atteinte à la machine et/ou aux personnes.
- 14 Éviter que les brosses fonctionnent, la machine étant à l'arrêt, pour ne pas abîmer le sol.
- 15 Ne pas aspirer liquides et poussières inflammables, déflagrantes, explosives, corrosives et toxiques.
- 16 Ne pas utiliser la machine sous atmosphère explosive.
- 17 En cas d'incendie, utiliser des extincteurs à poudre. Ne pas utiliser d'eau.
- 18 Ne pas utiliser la machine sous la pluie.
- 19 Ne pas ouvrir les couvertures pendant que la machine travaille.
- 20 Ne pas heurter les rayonnages ou les échafaudages où il y a le risque de chute d'objets.
- 21 Adapter la vitesse d'utilisation aux conditions d'adhérence.
- 22 Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces ayant une inclinaison supérieure à celle indiquée sur la plaque.
- 23 Partir, tourner et s'arrêter doucement. Ralentir avant des virages, des superficies glissantes et irrégulières. Éviter de salir sur objets et/ou trou dans le trajet. Faire attention quand on tourne dans les pentes.
- 24 La machine doit exécuter les opérations de lavage et de séchage en même temps. Des opérations différentes devront être exécutées sur des zones dont le passage est interdit aux personnes non préposées. Signaler les zones de sol humide par des panneaux indicateurs spéciaux.
- 25 En cas de pannes de fonctionnement de la machine, s'assurer qu'elles ne sont pas dues au manque d'entretien ordinaire. Dans le cas contraire, demander l'intervention du service après-vente GHIBLI & WIRBEL S.P.A.
- 26 En cas de remplacement de pièces, demander les pièces détachées ORIGINALES à un concessionnaire et/ou Revendeur Agréé GHIBLI & WIRBEL S.P.A.
- 27 N'utiliser que les brosses originales GHIBLI & WIRBEL S.P.A.
- 28 Pour empêcher l'entartrage du filtre du réservoir à solution, ne pas remplir de solution détergente de nombreuses heures avant l'utilisation de la machine.
- 29 En cas de danger, actionner rapidement la manette d'urgence (connecteur placé sous l'opérateur).
- 30 Pour toute intervention d'entretien, couper l'alimentation électrique de la machine.
- 31 Rétablir tous les branchements électriques après toute intervention d'entretien.
- 32 Ne pas retirer les protections exigeant l'utilisation d'outils pour leur dépose.
- 33 Ne pas laver la machine par des jets d'eau directs ou sous pression ou avec des substances corrosives.
- 34 Toutes les 200 heures de service, faire contrôler la machine par un service après-vente GHIBLI & WIRBEL S.P.A..
- 35 Stationnement. Baisser complètement la tête – brosses. Engager le frein de stationnement, tourner la clé en position «0». Bloquer les roues avec deux cales si la machine est en pente. Détacher la batterie en cas de stationnement prolongé. Dégager la clé.
- 36 Contrôler l'usure et la rupture du câble d'alimentation; s'il est abîmé, le remplacer avant d'utiliser la machine. Le remplacement doit être exécuté par du personnel qualifié.
- 37 Éliminer les consommables suivant scrupuleusement les normes de loi en vigueur.
- 38 En cas de démolition de la machine, il est important de procéder au tri des différents matériaux dont elle se compose et de remettre ceux-ci à des opérateurs qualifiés et habilités aux opérations d'élimination conformément aux normes en vigueur.
- 39 Les batteries usées contiennent des matières dangereuses et non biodégradables; leur élimination doit s'effectuer dans le respect des normes applicables à l'élimination des substances dangereuses et doit être confiée à des opérateurs spécialisés.
- 40 Ne pas laisser la machine sans surveillance et en marche. S'assurer qu'elle ne soit utilisée par enfants ou personnel pas qualifié.
- 41 Ne pas utiliser la machine en lieux dangereuses.
- 42 Ne pas porter des vêtements amples ou des accessoires qui peuvent être pris dans les parties en mouvement.
- 43 Pendant le nettoyage des sols, l'opérateur doit être assis sur la siège de la machine. La machine peut être employée seulement par un opérateur à la fois.
- 44 À part les précautions de sécurité contenues dans ce manuel, respecter et observer les normes de sécurité générales pour le secteur d'emploi de la machine, ainsi que les dispositions de sauvegarde de l'environnement en vigueur.
- 45 Si l'opérateur n'a pas les compétences nécessaires à l'emploi en sécurité de la machine ou il est en état psycho-physique altéré par des substances chimiques (ex. alcool, drogues ou médicaments), doit être opportunément arrêté.

## 8 TRAVAIL

### 8.1 Préparation au travail

1. Exécuter les opérations de préparation de la machine (Voir 6 – Préparation de la machine);
2. Asseyez-vous sur le siège du conducteur;
3. Relier le connecteur batteries à le connecteur machine;
4. Tourner la clé de l'interrupteur général d'un quart de tour dans le sens horaire (Position ON);
5. Vérifier la direction de marche, avant ou arrière, sur la levier prévue à cet effet;
6. Baisser la levier pour l'actionnement du lave sols(Fig. 6);
7. Régler l'écoulement de l'eau avec la levier (Nr. 16 du table COMPOSANT DE LA MACHINE);
8. Baisser la levier pour l'actionnement de la tête-brosses (Nr. 14 du table COMPOSANT DE LA MACHINE);
9. Appuyer sur l'interrupteur brosses;
10. Appuyer sur l'interrupteur d'aspiration;
11. Sélectionner la vitesse d'avancement en tournant le bouton du potentiomètre de la vitesse. Le sélecteur a un continuum de positions marquées par le symboles: tortue = marche lente, lièvre = marche vite;
12. Avec le pied gauche, appuyez sur le bouton de sécurité monté sur la plate-forme;
13. La machine commencera à travailler à plein régime jusqu'à l'épuisement de la solution détergente;



Avant d'utiliser la machine contrôler toute les commandes et les sûretés pour l'utiliser adéquatement. Partir, tourner et s'arrêter doucement. Ralentir avant des virages, des superficies glissantes et irrégulières. Eviter de salir sur objets et/ou trou dans le trajet. Faire attention quand on tourne dans les pentes.



Au cas où il y aurait des problèmes pendant le travail, éteindre la clé, détacher immédiatement le connecteur de la batterie placée sous l'opérateur et laisser la pédale de l'accélérateur. Ces commandes stopperont toute pièce en mouvement de la machine. Pour reprendre le travail, après avoir résolu le problème, rebrancher le connecteur, allumer la clé et relâcher le pédale du frein.



La machine avance si l'opérateur est assis sur le siège et le repose le pied gauche sur le bouton de sécurité situé sur la plate-forme (Fig. 3 – 2).



Lorsque le niveau de charge des batteries est sur le point de s'épuiser le moteur des brosses s'éteint automatiquement; il est donc nécessaire de les recharger au plus tôt.  
Il demeure une charge résiduelle pour le déplacement de la machine au point de recharge.

### 8.2 Traction

Cette machine est équipée d'une traction à contrôle électronique.

Pour déplacer la machine, il faut tourner la clé et pousser la pédale de marche avant: l'inverseur de marche se trouve sur la console. Déplacer la levier de l'inverseur de marche vers le bas et pousser sur le pédale de marche pour marcher en arrière. Tourner le sélecteur du potentiomètre pour régler la vitesse d'avancement; si ce est réglé au minimum, la machine n'avance pas.



Afin d'éviter l'usure des lamelles c'est obligatoire marcher en arrière avec le lave-sols soulevé.

### 8.3 Freins

La machine est équipée d'un système de freinage électrique. Pour freiner, il suffit d'enlever le pied de la pédale de marche. La machine est normalement freinée, le frein est relâché seulement:

1. Avec la clé de contact sur la position ON ;
2. appuyant sur la pédale accélérateur;
3. appuyant sur le bouton de sécurité avec votre pied gauche.

Si nécessaire, vous pouvez relâcher le moteur d'entraînement du frein

1. ROUES MOTRICES: vissant du volant fourni avec la clé de contact (Fig. 4)
2. MOTEUR TRACTION ARRIÈRE: tirant le levier vers l'extérieur (Fig. 5)

---

## 9 À LA FIN DU TRAVAIL

---

À la fin du travail et avant tout type d'entretien, exécuter les opérations suivantes;

1. Fermer le robinet de réglage ;
2. Débrancher l'interrupteur du moteur des brosses;
3. Soulever la tête-brosses;
4. Débrancher l'interrupteur du moteur d'aspiration;
5. Soulever le lave-sols en actionnant la levier prévue à cet effet;
6. Porter la machine jusqu'à l'endroit prévu pour la vidange de l'eau;
7. Éteindre la machine en tournant la clé en position «0» ;
8. Vider le réservoir de récupération en dévissant le volant du bouchon et enlevant donc le bouchon de vidange.



Porter des gants pour exécuter cette opération pour se protéger contre le contact avec des solutions dangereuses et s'assurer qu'il n'y a pas d'objets ou de personnes près de la machine.

---

## 10 ENTRETIEN JOURNALIER

---

### 10.1 Nettoyage du réservoir de récupération



Ces opérations doivent être exécutées quand la machine est éteinte avec la clé sur la position «0» et en utilisant des gants pour se protéger contre le contact avec des solutions dangereuses et en s'assurant qu'il n'y a pas d'objets ou de personnes près de la machine.

1. Vider le réservoir de récupération par le tuyau de vidange;
2. Décrocher le tuyau de l'aspirateur (Fig. 7-1) et du lave-sols (Fig. 7-2)
3. Ouvrir le crochet noir de blocage au réservoir (Fig. 7-3);
4. Décrocher la couverture du réservoir de récupération;
5. Tourner vers le haut le côté arrière de la couverture et sortir l'ensemble.
6. Dévisser le filtre de la couverture, le sortir de son logement et le rincer avec eau en faisant attention à ne pas perdre la sphère qu'il contient (Fig. 8)
7. Tourner le réservoir (Fig. 9B) et rincer les impuretés du réservoir et du tuyau de vidange afin d'éviter des accumules;
8. Repositionner le bouchon sur le tuyau de vidange;
9. Répéter à rebours les opérations susdites avant de mettre en marche la machine.



Pour l'élimination des liquides utilisés pour le lavage des sols, se reporter aux instructions et recommandations reportées sur l'étiquette et faire également référence aux normes applicables.

### 10.2 Nettoyage du suceur

1. Abaisser le suceur, tourner à l'extérieur de la machine, desserrer les volants de fixation;
2. Débrancher le suceur du tuyau;
3. Nettoyer les lamelles et le canal d'aspiration (Fig. 9) par un jet d'eau;
4. Vérifier l'état d'usure des lamelles et éventuellement les tourner ou substituer;
5. Nettoyer le tuyau du lave-sols en vérifiant qu'il n'y a pas des obstructions.

### 10.3 Démontage des brosses (Fig. 1A)

1. Actionner le levier pour soulever la tête des brosses;
2. Avec la tête – brosses en position haute, pousser avec pression la brosse vers le bas. (Fig. 1).
3. Retirer les morceaux de poils torsadés;
4. Rincer avec un jet d'eau;
5. Pour avoir une consommation uniforme des brosses, et ainsi éviter les réparations et / ou remplacements, il est recommandé d'inverser périodiquement la position des elles.



---

**11 ENTRETIEN HEBDOMADAIRE**

---

**11.1 Remplacement de la lamelle arrière du suceur (Fig. 11)**

Si la lamelle arrière du lave-sols est usée et ne sèche pas parfaitement, il est possible de remplacer le bord de séchage de la façon suivante:

1. Détacher le lave-sols de la machine.
2. Ouvrir le crochet à levier de la plaquette postérieur et dévisser les volants de fixation aux extrémités.
3. Dégager la lame presse-lamelle et la lamelle.
4. Tourner la lamelle et, s'il faut, la remplacer en faisant attention à son correct alignement au sol.
5. Répéter les susdites opérations à rebours pour remonter le tout.

**11.2 Remplacement de la lamelle avant du suceur**

Si la lamelle avant du lave-sols est usée, on n'obtient pas une bonne aspiration et, par conséquent, la machine ne sèche pas parfaitement. Dans ce cas, pour la remplacer, agir de la façon suivante:

1. Détacher le lave-sols de la machine.
2. Desserrer les écrous qui bloquent la lamelle avant.
3. Dégager la lame presse-lamelle et la lamelle (Fig. 11).
4. Tourner la lamelle et, s'il faut, la remplacer en faisant attention à son correct alignement au sol.
5. Répéter les susdites opérations à rebours pour remonter le tout.

**11.3 Nettoyage tuyau d'aspiration**

En cas d'aspiration insuffisante, il faut contrôler que le tuyau d'aspiration n'est pas bouché. Le cas échéant, le nettoyer par un jet d'eau et, pour ce faire, agir de la façon suivante:

1. Détacher le tuyau d'aspiration de son logement sur la couverture, de la ressort de fixation et du lave-sols;
2. Le nettoyer par un jet d'eau introduit du côté où il est introduit dans la couverture en plastique;
3. Répéter les susdites opérations pour remonter le tout.

**11.4 Nettoyage réservoir de récupération**

Procéder avec les opérations citées dans le chapitre «10.1 NETTOYAGE RÉSERVOIR DE RÉCUPÉRATION».

**11.5 Nettoyage filtre du aspirateur**

Dévisser le filtre du couverture en plastique, retirez-le de son siège, et rincer avec un jet d'eau de l'intérieur vers l'extérieur. Veiller à ne pas perdre le flotteur contenu dans le filtre.

**11.6 Nettoyage filtre de ligne de circuit de filtrage**

La machine est équipée d'une cartouche de filtre monté sous le châssis sur le côté droit (Fig. 12)

1. Vider le réservoir de détergent;
2. Dévisser le verre filtrant;
3. Retirer le cartouche et le nettoyer avec un jet d'eau;
4. Remettre toutes les étapes ci-dessus en sens inverse.

---

## 12 SOLUTION DES PANNES DE FONCTIONNEMENT LES PLUS COURANTES

---

### 12.1 Eau insuffisante ou manquante sur le brosses

1. Vérifier si la machine est ouvert.
2. Vérifier s'il y a de l'eau dans le réservoir à solution.
3. Vérifier si les tuyau sont bouchés ou endommagés.
4. Vérifier le fonctionnement de l'électrovalve. Si l'électrovalve fonctionne, lors de la mise en marche et de l'arrêt des brosses, on entend le battement d'ouverture/fermeture de la même.
5. Vérifier si les câbles d'alimentations sont coupés, arrachés ou endommagés.

### 12.2 Le lave-sols ne sèche pas parfaitement

1. Vérifier si le lave-sols est propre.
2. Vérifier si la couverture est correctement positionnée.
3. Nettoyer tout le groupe d'aspiration (Voir chapitre "11 - ENTRETIEN HEBDOMADAIRE");
4. Vérifier que le flotteur ne est pas coincé dans la clôture de l'aspiration. Si nécessaire, nettoyer le bord et la balle ou le remplacer;
5. Remplacer les lamelles, s'elles sont usées.

### 12.3 La machine ne nettoie pas parfaitement

1. Contrôler l'état d'usure des brosses et, s'il faut, les remplacer. Les brosses doivent être remplacées lorsque leurs poils sont hauts 20 mm environ. Travailler avec les brosses excessivement usées risque d'endommager le sol.
2. Utiliser un type de brosse autre que celui monté standard. Pour des travaux de nettoyage sur des sols où la saleté est particulièrement tenace, il est conseillé d'utiliser des brosses qui sont livrées sur demande, suivant les besoins.

### 12.4 Production excessive de mousse

Vérifier si l'on a utilisé le détergent à mousse freinée. Le cas échéant, ajouter une quantité minimale de liquide antimousse dans le réservoir de récupération.  
Envisager que l'on a une quantité plus élevée de mousse lorsque le sol n'est pas très sale. Dans ce cas, diluer davantage la solution détergente.

### 12.5 L'aspirateur ne fonctionne pas

1. Vérifier si le voyant de l'interrupteur du moteur est allumé.
2. Vérifier si le connecteur électrique est correctement branché.
3. Contrôler le niveau de batterie.
4. Vérifier l'éventuelle intervention de la protection thermique (Nr. 2 du table COMMANDS ET INSTRUMENTS)

### 12.6 Le moteur des brosses ne fonctionne pas

1. Vérifier si le voyant de l'interrupteur du moteur est allumé.
2. Vérifier si le connecteur électrique est correctement branché.
3. Contrôler le niveau de batterie.
4. Vérifier l'éventuelle intervention de la protection thermique (Nr. 2 du table COMMANDS ET INSTRUMENTS)

### 12.7 La machine ne se met pas en marche

1. Vérifier si l'interrupteur à clé est allumé;
2. Vérifier si les batteries sont chargées;
3. L'opérateur doit être assis sur le siège du conducteur et le pied gauche doit être maintenu sur le bouton du plateau (fig. 3-2);
4. Vérifier la connexion du bouton sur la plate-forme.

### 12.8 Fusibles électriques et protecteurs thermiques

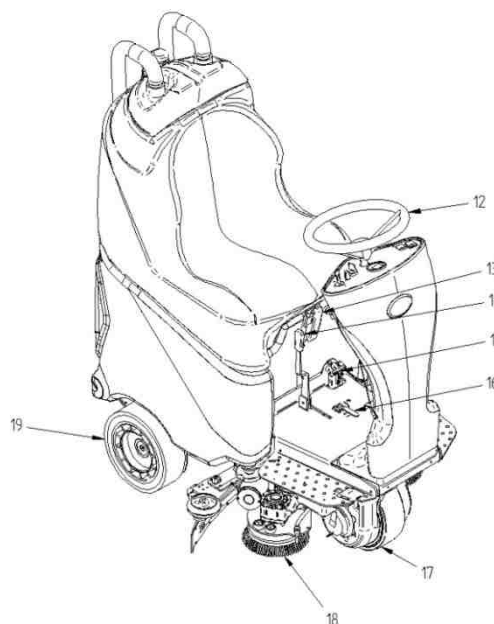
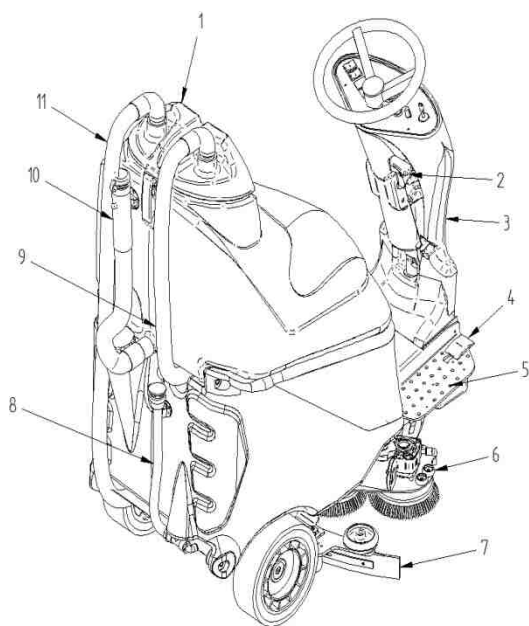
La machine est équipée avec les systèmes de protection électrique suivants:

1. 120A fusible pour protéger les batteries (Fig. 13);
2. Protections thermiques pour protéger (Nr. 2 du table COMMANDS ET INSTRUMENTS)
  - le contrôles électroniques (3 A)
  - les moteurs brosses (30 A)
  - le moteur d'aspiration (30 A)

**INFORMATIONEN**

Hersteller	GHIBLI & WIRBEL S.P.A.		
Maschinentyp	AUFSITZ-SCHEUERSAUGMASCHINE		
Name der Maschine	RIDER R 65		
Modell	RIDER R 65 RD 55	RIDER R 65 FD 65	RIDER R 65 FD 80
Reinge wicht ohne/mit Batterien	130/210 Kg	140/220 Kg	163 / 240 Kg
Brutto gewicht ohne/mit Batterien	160/240 Kg	170/250 Kg	198 / 275 Kg
Seriennummer	552.mmyy.0000	654.mmyy.0000	804.mmyy.0000
Spannung	24 V DC		
Maximale Macht	1400 W	1650 W	2050 W
Maximale Steigung	5%		
Schutzmass	IP 23		

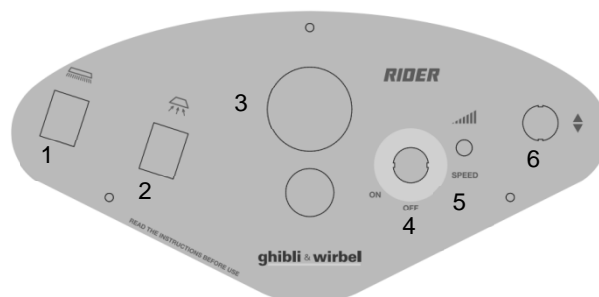
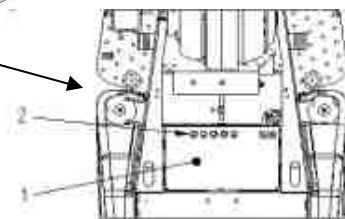
**KOMPONENTEN DER MASCHINE**



- 1 Abdeckung
- 2 Hebel des Saugfuß es
- 3 Lenkersäule
- 4 Gaspedal
- 5 Fussbrett
- 6 Wäschergruppe
- 7 Saugfuß
- 8 Frischwasserschlauch
- 9 Absaugschlauch
- 10 Schmutzwasserschlauch
- 11 Schlauch des Saugfußes

- 12 Lenkrad
- 13 Tank-Verschluss Handrad
- 14 Hebel der Wäschergruppe
- 15 Batterie-Anschluss
- 16 Wasserhebel
- 17 Antriebsrad
- 18 Bürste
- 19 Rad

**KONTROLLE UND INSTRUMENTE**



- 1 Verkabelung
- 2 Überstromschutzschalter

- 1 Bürstenschalter
- 2 Absaugschalter
- 3 Uhrzähler /Batteriestandsanzeige
- 4 Zündschlüssel
- 5 Potentiometer/Geschwindigkeitsregler
- 6 Wendegetriebe

**1 VORBEMERKUNG**

Bei diesem Gerät handelt es sich um einen Scheuersaugmaschine, welche durch die mechanische Wirkung von Bürsten, Scheiben- oder Zylindrischenbürsten, und der chemische Wirkung einer Reinigungslösung in der Lage ist, zahlreiche Bodenarten zu reinigen, diverse Schmutzarten zu entfernen und gleichzeitig den entfernten Schmutz und die nicht vom Boden aufgenommene Reinigungsflüssigkeit aufzusaugen. Das Gerät darf nur zum Reinigen von Böden eingesetzt werden. Eine optimale Funktions- und Wirkungsweise des Gerätes ist nur bei sachgerechter Anwendung und ordnungsgemäßer Haltung sichergestellt. Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und alle Ansprüche gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen. Diese Betriebsanleitung und die Betriebsanleitungen der verbauten Komponenten sind in unmittelbarer Umgebung des Gerätes aufzubewahren und müssen dem Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich sein. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch und erst bei vollständigem Verständnis der Anleitungen und Hinweisen kann die Inbetriebnahme des Gerätes erfolgen. Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass Sie bei Zweifeln u./o. im Bedarfsfall immer den Einsatz des Fachpersonals der T.S.M. S.r.l. anfordern sollten.

**2 ÜBERNAHME DES GERÄTES**

Bei der Übernahme des Geräts muss sofort überprüft werden, ob alles auf dem Warenbegleitschein aufgeführte Material, angeliefert wurde und dass das Gerät, während des Transports, keine Schäden erlitten hat. Bei einer Beschädigung muss der Schadenumfang vom Frachtführer festgestellt werden. Nur unter Beachtung dieser Vorgehensweise ist es möglich das fehlende Material nachzuliefern und den Schadenersatz zu erhalten.

**3 TECHNISCHE BESCHREIBUNG**

RIDER R 65				
WÄSCHER GRUPPE		R 65 RD 55	R 65 FD 65	R 65 FD 80
Flächenleistung	m <sup>2</sup> /h	3000	3250	4000
Arbeitsbreite	mm	550	650	800
Bürstengroße	mm	2 x 290	4 x 180	4 X 205
Bürstendruck	kg	20	22	35
Bürste RPM	-	205	190	210
Saugerbreite	mm	650	750	850
Anheben des Saugfußes	-	Mechanisch	Mechanisch	Mechanisch
Frischwassertank	l	65	65	65
Schmutzwassertank	l	65	65	65
Tank material	-	Polyethylen	Polyethylen	Polyethylen
Spannung	V	24	24	24
Batterie Kapazität (STANDARD DIN)	Ah <sub>5</sub>	105 GEL	105 GEL	105 GEL
Große des Batteriefach (LxBxH)	mm	400x420x325	400x420x325	400x420x325
Bürstenmotor (nominelle Leistung)	W	2 x 200	4 x 100	4 x 200
Antriebsmotor (nominel Leistung)	W	450 (Back)	700 (Front)	700 (Front)
Vakuummotor (nominelle Leistung)	W	3 stadi 550	3 stadi 550	3 stadi 550
Wassersäule	mm H <sub>2</sub> O	1791	1791	1791
Abmessungen (LxBxH)	mm	1150x780x1425	1150x780x1425	1150x780x1425
Gewicht ohne Batterien	kg	130	140	163

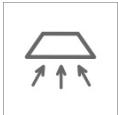
---

#### 4 SYMBOLE AM GERÄT

---



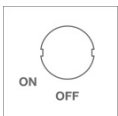
Bürstenkopfsymbol  
Es kennzeichnet den Bürstenschalter (unabhängig ob Scheiben- oder Walzenbürsten).



Saugmotorsymbol  
Es kennzeichnet den Saugschalter.



Symbol der Regelung der Gangs- und Rückwärtsgangsgeschwindigkeit.



Symbol des Generalschalters (Schlusseshalter).

---

#### 5 SYMBOLE IM HANDBUCH

---



*Warnsymbol  
Für die Sicherheit von Bediener, Gerät und Umgebung müssen, durch dieses Symbol eingeleiteten Textabschnitte, aufmerksam gelesen werden.*



*Warnsymbol  
Zeigt den Gefahr von Gasausdünstungen und Entweichen von korrosiven Flüssigkeiten.*



*Feuergefahr  
Sich nicht mit offenen Flammennähern.*



*Es ist vorgeschrieben, Schutzhandschuhe zu benutzen.*

## 6 VORBEREITUNG DER MASCHINE

### 6.1 Bewegung der verpackten Maschine

Die Maschine befindet sich in einer spezifischen Verpackung (Kiste + Vierwege-Palette), so dass sie mit einem Wagen oder einem Gabelstapler bewegt werden kann.

Das Gesamtgewicht beträgt 160 kg (ohne Batterien).

Die Abmessungen der Verpackung lauten:

Länge: mm 1200

Breite: mm 800

Höhe: mm 1550



Gabelstapler oder Transportpalette müssen die Palette in der Mitte anheben. Das Pack muss sehr vorsichtig bewegt werden: mögliche Stöße und unbegründete Hebungen sind zu vermeiden. Verpackungskisten können nicht gestapelt werden.

### 6.2 Auspacken der Maschine

1. Schneiden Sie den Bandstahl mit Schneidezangen; passen Sie auf seine elastische Rückkehr auf;
2. Entfernen Sie die äußere Kartonverpackung. Die Maschine ist auf der Palette mit Keilen unter den Rädern und mit einem Polyäthylenbandstahl befestigt;
3. Wäschergruppe und Saugfuß aufheben;
4. Mit Hilfe der angelieferten Stützrampetragen Sie die Maschine in Rückwärtsgang hinunter.
5. Bewahren Sie den Transportboden, den Pappkarton und die Stützrampe für eventuelle Transportbedürfnisse der Maschine auf.

### 6.3 Einsetzen der Batterie

Die Batterien müssen in den entsprechenden Batterieraum unter den Operatorssitz eingesetzt werden. Die Batterien sollen mit Aufhebungsausrüstung bewegt werden; die Ausrüstung soll für das Gewicht und das Koppelungssystem geeignet sein.



Die Anweisungen des Batterieherstellers oder -händlers, im Hinblick auf Wartung und tägliches Aufladen der Batterie müssen strikt eingehalten werden. Alle Installations- und Wartungsarbeiten müssen vom Fachpersonal ausgeführt werden. Die Nachladenoperationen sollen in gelüfteten Stellen und weit von Wärmequellen erfolgen.



Beim Umgang mit Batterien soll immer die den aktuellen Gesetzen entsprechenden Schutzkleidung getragen werden. Vor dem Hantieren mit Batterien müssen insbesondere alle Metallgegenstände, wie zum Beispiel Ringe, Halsketten und Uhren an Hand, Handgelenk und Hals, ausgezogen werden. Keine metallischen Gegenstände auf die Batterie anlehnen.

Zum Einsetzen der Batterie sind folgende Schritte erforderlich:

1. Stellen Sie sicher, dass die Tanks leer sind;
2. Die zwei Handräder des Frischwassertanks abschrauben;
3. Die Tanks bis zum vollständiges Überschlagen drehen;
4. Positionieren Sie die Batterien nach dem Bild und verbinden sie mit den angelieferten Kabeln. Die Werkzeuge müssen nicht die beiden Batteriepolen gleichzeitig berühren (Fig. 13);
5. Bringen Sie die Tanks zu ihrer originelle Position. Passen Sie darauf, dass die Kabel des Sitzs nicht aufgeschlagen, zerrissen oder beschädigt werden;
6. Die Handräder des Frischwassertanks anschrauben.

### 6.4 Verbindung des Batterieanschlusses

Die elektrische Verbindung der Batterie/Maschine ist unter dem Sitz auf der linken Seite (der Batterieanschluss ist beweglich und hat einen Handgriff, während der Maschinenverbinder geht auf den Rahmen).

Während des Betriebs, muss die Batterie an die Maschine angebracht bleiben; in der Ladephase, muss der Batteriestecker an das Ladegerät (Nr. 15 der Tabelle KOMPONENTEN DER MASCHINE) angebracht werden.



Überprüfen Sie die perfekte Kupplung der Verbindern.

### 6.5 Aufladen der Batterien

Um die Batterie nicht dauerhaft zu schädigen, ist es unbedingt nötig die komplette Entladung dieser zu vermeiden. Dafür soll sie, innerhalb weniger Minuten, nachdem das blinkende Signal der entladenen Batterie aufleuchtet, aufgeladen werden.



Lassen Sie die Batterie sich nicht komplett entladen, selbst wenn die Maschine nicht benutzt wird. Lassen Sie nicht, dass sich eine Batterie getrennt von der anderen entladet. Jede 10 Laden sollen Sie das Elektrolytniveau kontrollieren und, falls nötig, beifügen Sie destilliertes Wasser. Wassergänzungen müssen nur am Ende des Ladens gemacht werden.



Während des Ladens, ziehen Sie den Tank hoch und blockieren ihn. Vergewissern Sie sich, dass das Ladegerät zu Kapazität und Typ der eingebauten Batterien geeignet ist. Benutzen Sie nur Blei/Säure-Traktionbatterien oder Gel-Batterien. Eine Gel-Batterie darf niemals mit einem ungeeigneten Ladegerät geladen werden. Die Anweisungen des Batterie- und Ladegerätherstellers müssen aufmerksam beachtet werden.



Gefahr von Gasausdünstungen und Entweichen von korrosiven Flüssigkeiten.

GHIBLI & WIRBEL S.p.A.

Via Circonvallazione 5 - 27020 Dorno -PV- Italy

Tel +39.0382.848811 - Fax +39.0382.84668

www.ghibliwirbel.com

Feuergefahr: sich nicht mit offenen Flammen nähern.

### 6.6 Batterie-Ladezustandsanzeige

Wenn der Schlüssel in Position 1, die Digitalanzeige (Nr 4 der Tabelle KONTROLLE UND INSTRUMENTE) zeigt:

1. Der Ladezustand der Batterie;
2. Die Höhe der Mindest erwartete Spannung / akzeptabel zu den Batterien (einstellbar in Abhängigkeit von den verwendeten Batterien);
3. Arbeitszeit.



Wenn die Batterie das Mindestladeniveau errechnet, schalten der Burstmotor und der Saugmotor automatisch ab. Mit dem Restladung ist es möglich, die Maschine bis zur Ladestelle zu bringen.

### 6.7 Montage der Bürsten



Schalten Sie den Schlüsselschalter aus OFF und ziehen Sie den Zündschlüssel ab, bevor Sie mit den Bürsten hantieren oder sie austauschen.

1. Stellen Sie sicher, dass der Bürstenkopf von dem Boden aufgehoben ist. Vergewissern Sie sich, dass der Schlüsselschalter auf dem 0 steht;
2. Stecken Sie die Bürsten unter das Gehäuse, wo der Teller liegt, indem Sie den Sechskantnab mit der sechseckigen Kupplung der Bürste (Fig. 1) zentrieren;
3. Schrauben Sie die Bürste nach oben mit dem Druck der Hände an, um den Block desselben zu erreichen;
4. Senken Sie den Bürstenkopf.



Zur Vermeidung von Schäden an Böden, soll die Typologie der Bürsten und der Tellern, für die zu säubernde Oberfläche geeignet sein.

### 6.8 Schmutzwassertank

1. Schließen Raket Schlauch Kunststoffabdeckung Loch links (Fig. 2);
2. Montieren Sie den Ablaufschlauch am Tank Kupplung und ziehen Sie die Klammer (Fig. 2);
3. Überprüfen Sie, ob Ablaufschlauch Kappe aufgeschraubt ist.

### 6.9 Frischwassertankfüllung Lösung

Befüllen Sie den Frischwassertank mit klarem Wasser, das eine Temperatur von 50°C nicht überschreitet; dann füllen Sie den Tank mit dem flüssigen Reinigungsmittel in der Konzentration und auf die Weise nach, wie vom Reinigungsmittelhersteller empfohlen ist. Nur einen geringen Prozentsatz an Reinigungsmittel verwenden, um eine übermäßige Schaumentwicklung zu verhindern, da zu viel Schaum den Ansaugmotor schädigen kann.



Immer ein schwach schäumendes Reinigungsmittel verwenden. Vor der Arbeit soll eine Mindestmenge an Entschäumer in den Schmutzwassertank eingefüllt werden, um Schaumbildung zu vermeiden. Niemals reine Säure verwenden. Nachdem der Tank aufgefüllt wird, bringen Sie den Deckel der Einfüllöffnung wieder an.



---

## **7 ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

---

1. Die nachstehenden Vorschriften müssen aufmerksam befolgt werden, um Verletzungen des Bedieners und Schäden am Gerät zu vermeiden.
2. Das Gerät darf nur durch berechtigtes und auf die Bedienung eingeschultes Personal verwendet werden.
3. Lesen Sie aufmerksam die am Gerät angebrachten Schilder, verdecken Sie diese auf keinen Fall und bei Beschädigung wechseln Sie diese aus.
4. Vor Inbetriebnahme des Gerätes sind alle Kommando- und Sicherheitseinstellungen für eine vorschriftsmäßige Nutzung zu überprüfen.
5. Vor dem Gebrauch des Geräts überprüfen Sie, ob alle Türen und Abdeckungen geschlossen sind, wie in der vorliegenden Bedienungs- und Wartungsanleitung angegeben.
6. Das Gerät darf nur auf Oberflächen verwendet werden, deren Tragkraft das Maschinengewicht aushält.
7. Während des Betriebs des Geräts achten Sie auf andere Personen und vor allem auf Kinder.
8. Vermischen Sie keine verschiedene Reinigungsmittel miteinander, damit sich keine schädlichen Gase bilden.
9. Die Lagertemperatur muss zwischen -0°C und +50°C liegen.
10. Betriebsbedingungen: Raumtemperatur zwischen 5°C und 40°C bei relativer Luftfeuchtigkeit von 30% bis +50°C.
11. Keine Flüssigkeitsbehälter auf dem Gerät setzen.
12. Verwenden Sie das Gerät nicht als Transportmittel.
13. Keine Säurelösungen verwenden, die das Gerät beschädigen oder Personen verletzen könnten.
14. Die Bürsten sollen nicht bei ausgeschaltetem Gerät laufen, damit der Boden nicht beschädigt wird.
15. Keine entzündlichen, verpuffenden, explosiven, ätzenden und giftigen Flüssigkeiten oder Stoffe aufsaugen
16. Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
17. Im Brandfall einen Trockenlöscher verwenden. Kein Wasser benutzen.
18. Das Gerät nicht im Regen einsetzen.
19. Während der Inbetriebnahme nie die Hauben oder die Schutzabdeckungen öffnen.
20. Nicht an Regale oder Gerüste stoßen, von denen Gegenstände herunterfallen könnten.
21. Passen Sie die Geschwindigkeit der gegebenen Bodenhaftung an.
22. Das Gerät nicht auf Flächen verwenden, deren Neigungswert über der Typenschildangabe liegt.
23. Abfahren, steuern und bremsen sanft. Vor den Kurven, den rutschigen und ungleichmäßigen Oberflächen nehmen Sie ab. Nicht über die Gegenstände und die Löcher hinaufsteigen. Seien Sie aufmerksam bei Steuern in geneigten Stellen.
24. Das Gerät muss die Wasch- und Trockenarbeiten gleichzeitig ausführen. Hiervon abweichende Arbeiten sind den Bereichen vorbehalten, zu denen Unberechtigten der Zugang untersagt ist. Nasse Bodenbereiche sind durch spezielle Hinweisschilder zu kennzeichnen.
25. Bei Betriebsstörungen des Geräts ist zu überprüfen, ob der Grund hierfür bei einer nicht erfolgten, regelmäßigen Wartung liegt. Andernfalls den Kundendienst der GHIBLI & WIRBEL S.P.A. verständigen.
26. Für den Austausch von Geräteteilen sind GHIBLI & WIRBEL S.P.A. ORIGINAL-Ersatzteile bei einem Vertragshändler bzw. berechtigtem Fachhändler anzufordern
27. Nur Originalbürsten der GHIBLI & WIRBEL S.P.A. gemäß der Angaben im Abschnitt „WAHL UND EINSATZ DER BÜRSTEN“ verwenden.
28. Um Verkalkungen am Filter des Lösungstanks zu vermeiden, füllen Sie die Reinigungslösung nicht viele Stunden vor dem Gebrauch des Geräts ein.
29. Bei Gefahr schießen Sie den Batterieverbinder fristgemäß, der unter dem Operator liegt.
30. Bei allen Wartungsarbeiten die Stromversorgung des Geräts unterbrechen.
31. Nach jeder Wartung stellen Sie die elektrische Verbindungen wieder her.
32. Entfernen Sie keine Schutzeinrichtungen, die nur mit Hilfe von Werkzeug abgenommen werden können.
33. Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem direkten Wasserstrahl, Hochdruckreinigern oder ätzenden Substanzen.
34. Alle 200 Betriebsstunden lassen Sie das Gerät vom Kundendienst der GHIBLI & WIRBEL S.P.A. überprüfen
35. Parken. Voll den Bürstenkopf herunterlassen. Den Schlüssel in die 0 Lage drehen. Bei schiefen Böden sollen die Räder mit zwei Keilen blockiert werden. Wenn die Maschine einen verlängerten Halt macht, müssen Sie die Batterie abstellen. Den Schlüssel entfernen.
36. Die Abnutzung und der Verschleiß des Versorgungskabels müssen überprüft werden; bei Beschädigungen tauschen Sie das Kabel vor Inbetriebnahme aus; der Austausch darf lediglich von für diesen Einsatz geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.
37. Entsorgen Sie das Verbrauchsmaterial unter genauer Befolgung der geltenden Bestimmungen.
38. Bei Verschrottung müssen die verschiedenen Materialien, aus denen das Gerät zusammengebaut ist, sorgfältig getrennt werden und gemäß geltender Bestimmungen autorisiertem Entsorgungsfachpersonal übergeben werden.
39. Altbatterien enthalten keine biologisch abbaubaren Gefahrenstoffe. Ihre Entsorgung muss daher gemäß der geltenden Bestimmungen für gefährliche und/oder schädliche Substanzen durch Fachpersonal erfolgen.
40. Die Maschine darf nicht unbewacht und in Betrieb verlassen werden. Es ist sicherzustellen, dass Kinder und unqualifiziertes Personal sie nicht benutzen.
41. Verwenden Sie nicht die Maschine in gefährlichen Stellen.
42. Benutzen Sie keine zu weite Kleidungsstücke oder Accessoires, die sich in bewegenden Teilen verstricken können.
43. Während der Fußbodenreinigung, soll sich der Bediener auf dem Sitz der Maschine befinden. Am Gerät darf jeweils nur eine Bedienperson arbeiten.
44. Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten.
45. Ungeschultes Personal oder Personen, die unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder die Reaktionsfähigkeit beeinflussender Medikamenten stehen, dürfen am und mit dem Gerät keinerlei Arbeiten ausführen.

## 8 ARBEITEN

### 8.1 Vorbereitung für den Maschineneinsatz

1. Bereiten Sie die Maschine für die Arbeit vor (siehe Kapitel 6 Vorbereitung der Maschine);
2. Am Führungssitz sitzen;
3. Schließen Sie den Batterieverbinder zum Maschinenverbinder;
4. Den Schlüssel des Generalschalters für eine Vierteldrehung in Uhrzeigerichtung drehen (Position ON);
5. Die Fahrtrichtung kontrollieren;
6. Den Hebel des Bodenwischers absenken (Fig. 6).
7. Den Wasserstrom mit dem passenden Hebel regulieren (Nr. 16 der Tabelle KOMPONENTEN DER MASCHINE);
8. Den Hebel des Bürstenkopfs absenken (Nr. 14 der Tabelle KOMPONENTEN DER MASCHINE);
9. Den Bürstenschalter drücken;
10. Den Saugschalter drücken;
11. Die Fahrtgeschwindigkeit wählen, indem Sie auf den Griff des Potentiometers drehen. Der Schalter hat viele Lagen, die zwischen zwei Polen eingeschlossen sind. Die Polen sind durch die Symbolen der Schildkröte (= langsame Fahrt) und des Hasen (= schnelle Fahrt) bezeichnet;
12. Mit dem linken Fuß drücken Sie die Security-Taste, die auf der Plattform montiert ist;
13. Jetzt wird die Maschine ihren Dienst wirksam verrichten, bis die Reinigungslösung aufgebraucht ist;



Vor dem Verwenden der Maschine überprüfen Sie alle Steuerungen, um sie korrekt zu benutzen. Abfahren, steuern und bremsen Sie sanft. Vor den Kurven, den rutschigen und ungleichmäßigen Oberflächen nehmen Sie ab. Nicht über die Gegenstände und die Löcher hinaufsteigen. Seien Sie aufmerksam bei Steuern in geneigten Stellen.



Wenn es, während der Arbeitszeit, Problemen gibt, schalten Sie den Schlüssel aus; lösen Sie den Batterieverbinder, der unter dem Operator liegt, aus; das Bremspedal drücken. Bei diesem Vorgehen blockieren Sie jeden Teil der Maschine, der in Bewegung ist. Um wieder die Arbeit anzufangen, als die Problemen gelöst werden, sollen Sie den Verbinder wieder anschließen, den Schlüssel anlassen und den Bremspedal loslassen.



Die Maschine bewegt sich nach vorne, wenn der Bediener auf dem Tank sitzt und der linke Fuß ruht auf dem Sicherheitsknopf auf der Plattform befinden (Fig. 3-2)



Wenn das Ladeniveau der Batterien zu niedrig wird, schaltet der Bürstenmotor automatisch ab. Die Batterien müssen so schnell wie möglich aufgeladen werden. Mit dem Restladen fahren Sie die Maschine bis zur Ladestelle.

### 8.2 Traktion

Der Antrieb dieser Maschine ist elektronisch kontrolliert.

Um die Maschine zu bewegen, ist es nötig den Schlüssel zu drehen und dann das Fahrpedal zu drücken. Das Getriebe liegt auf der Konsole. Den Hebel des Getriebes absenken und das Gaspedal drücken um in Rückwärtsgang zu fahren. Sie können die Fahrtgeschwindigkeit regeln, indem Sie den Griff des Potentiometers drehen. Wenn dies auf ein Minimum eingestellt ist, wird die Maschine nicht bewegt.



Beim Rückwärtsfahren heben Sie den Bodenwischer an, um die Abnutzung der Dichtungen zu vermeiden.

### 8.3 Bremse

Die Maschine hat ein elektrisches Bremsesystem. Um zu bremsen, genügt es den Fuß vom Gaspedal zu entfernen. Die Maschine wird in der Regel gebremst wird die Bremse erst dann freigegeben:

1. Zündschlüssel auf die Position ON
2. Drücken des Gaspedals
3. Drücken Sie den Sicherheitsknopf mit dem linken Fuß

Bei Bedarf können Sie den Antriebsmotor von der Bremse zu lösen

1. ANTRIEBSRAD: Schrauben Sie die Packungsbeilage mit dem Zündschlüssel enthalten (Fig. 4)
2. HINTERES ANTRIEBSMOTOR: Ziehen des Hebels nach außen (Fig. 5)

---

## 9 ARBEITSENDE

---

Nach der Arbeit und vor Ausführen von Wartungsarbeiten führen Sie folgende Maßnahmen durch:

1. Den Hahn schließen;
2. Den Bürstenschalter abschalten;
3. Den Bürstenkopf aufheben;
4. Den Saugschalter abschalten;
5. Den Bodenwischer aufheben, indem Sie den entsprechenden Hebel benutzen;
6. Fahren Sie die Maschine an einen geeigneten Ort, um das Brauchwasser abzulassen;
7. Die Maschine ausmachen, indem Sie den Schlüssel zur Lage 0 drehen;
8. Den Schmutzwassertank durch den Schlauch leeren: schrauben Sie das Schraubhandrad ab und dann ziehen Sie den Ablassstöpsel heraus.



Bei diesen Arbeiten tragen Sie Handschuhe, um nicht mit gefährlichen Lösungen in Kontakt zu kommen. Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen oder Gegenstände in der Nähe befinden.

---

## 10 TÄGLICHE WARTUNG

---



Diese Operationen sollen mit der abgeschalteten Maschine und mit dem Schlüssel in Lage 0 ausgeführt werden. Dabei tragen Sie immer Handschuhe, um die Hände zu schützen. Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen oder Gegenstände in der Nähe befinden.

### 10.1 Reinigung des Schmutzwassertanks

1. Leeren Sie den Schmutzwassertank durch den Schlauch;
2. Den Saugschlauch (Fig. 7 - 1) und den Bodenwischerschlauch (Fig. 7 - 2) entfernen;
3. Öffnen Sie den schwarzen Haken des Schmutzwassertanks (Fig. 7-3);
4. Den Deckel vom Schmutzwassertank entfernen;
5. Drehen Sie nach oben den hinteren Teil des Deckels (Fig. 6) und ziehen Sie alles ab;
6. Den Filter von dem Deckel abschrauben, ihn aus seinem Gehäuse abziehen und abspülen. Vorsichtig sein, um nicht die innere Kugel zu verlieren (Fig. 8);
7. Den Schmutzwassertank drehen (Fig. 9B) und den Schmutz vom Schmutzwassertank und vom Schlauch abspülen, um Anhäufungen zu vermeiden.
8. Setzen Sie den Ablassstöpsel wieder an den Schlauch.
9. Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge ein, bevor Sie die Maschine benutzen.



Zum Ableiten der für die Bodenreinigung verwendeten Flüssigkeiten befolgen Sie die Anweisungen auf dem Etikett der Seife und die geltenden Gesetze.

### 10.2 Reinigung des Saugfußes

1. Den Bodenwischer von seinem Schlauch entfernen;
2. Den Saugfuß absenken, ihn in Richtung des externen Teils der Maschine drehen, die Handräder abschrauben und den Saugfuß entfernen;
3. Die Dichtungen und den Saugschlauch (Fig.9) mit einem Wasserstrahl reinigen;
4. Überprüfen Sie die Gummiabnutzung und, falls nötig, drehen Sie Gummis oder tauschen sie aus;
5. Den Bodenwischerschlauch reinigen: überprüfen Sie, dass er nicht verstopft ist.

### 10.3 Ausbau der Bürsten (Fig. 1A)

1. Heben Sie den Hebel des Bürstenkopfs hoch;
2. Mit der angehobenen Bürstenkopf, drücken Sie nach unten auf jeder Bürste;
3. Entfernen Sie alle Stücke verdreht Borsten;
4. Spülen mit Wasserstrahl;
5. Um eine einheitliche Struktur des Verbrauchs der Bürsten haben und somit zu vermeiden, Reparaturen und / oder Ersatz wird empfohlen, um die Position der Bürsten regelmäßig umzukehren.

---

## 11 WÖCHENTLICHE WARTUNG

---

### 11.1 Austausch der hinteren Gummilippe am Bodenwischer (Fig. 11)

Tauschen Sie die zum Trocknen verwendete Kante der hinteren Gummilippe des Bodenwischers wie folgt aus, falls sie abgenutzt ist und nicht richtig trocknet:

1. Den Bodenwischer von der Maschine abziehen.
2. Den Haken der hinteren Klinge öffnen und die Handräder an den Enden abschrauben.
3. Die Klappen, die auf die Dichtung drücken, und die Dichtung entfernen;
4. Die Dichtung umdrehen oder, falls nötig, ersetzen. Passen Sie darauf, dass sie korrekt mit dem Boden ausgerichtet ist.
5. Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge ein.

### 11.2 Austausch der vorderen Gummilippe am Saugfußes

Wenn die vordere Gummilippe des Bodenwischers abgenutzt ist, ist die Ansaugleistung schlecht und die Maschine trocknet nicht perfekt. Zum Ersetzen der Gummilippe gehen Sie wie folgt vor:

1. Den Bodenwischer von der Maschine abziehen.
2. Die Schraubenmutter der vorderen Dichtung abschrauben.
3. Die Klinge, die über die Dichtung drückt, und die Dichtung entfernen (Fig. 11).
6. Die Dichtung umdrehen oder, falls nötig, ersetzen. Passen Sie darauf, dass sie korrekt mit dem Boden ausgerichtet ist.
4. Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge ein.

### 11.3 Reinigung des Saugfußschlauchs

Wenn die Ansaugleistung ungenügend ist, muss überprüft werden, ob das Ansaugrohr verstopft ist. Wenn notwendig, mit einem Wasserstrahl reinigen, der von der Seite eingelassen wird, an der der Schlauch in den Tank geführt wird. Dabei wie folgt vorgehen:

1. Das Saugrohr vom Deckel, von der Klemmfeder und vom Bodenwischer abziehen.
2. Mit einem Wasserstrahl reinigen, der von der Seite eingelassen wird, an der der Schlauch in den Tank geführt wird.
3. Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge ein.

### 11.4 Reinigung des Schmutzwassertanks

Gehen Sie mit den im Kapitel 10.1 beschriebenen Operationen (REINIGUNG DES SCHMUTZWSSERTANKS) vor.

### 11.5 Reinigung des Absaugschlauchs

Schrauben Sie den Filter von der Windschutzscheibe, entfernen Sie ihn aus seinem Sitz, und spülen Sie mit einem Wasserstrahl von innen nach außen. Achten Sie darauf, den Ball Float im Filter enthaltenen verlieren.

### 11.6 Reinigungsfilterschaltung Linie Reiniger

Die Maschine hat einen Kartuschenfilter unter dem Rahmen auf der rechten Seite montiert (Fig. 12)

1. Lassen Sie das Frischwassertank;
2. Schrauben den Filter ab;
3. Entfernen Sie den Kartuschenfilter und reinigen Sie es mit einem Wasserstrahl;
4. Bringen Sie alle oben genannten Schritte in umgekehrter.

---

## 12 FUNKTIONSKONTROLLE

---

### **12.1 Keine ausreichende Versorgung der Bürsten mit Wasser**

1. Prüfen, ob das Regulierungsventil ausreichend weit geöffnet ist.
2. Prüfen, ob Wasser im Frischwassertank ist.
3. Prüfen, ob die Schläuche nicht verstopft oder beschädigt sind.
4. Prüfen, ob das Elektroventil funktioniert. Ob es funktioniert, hört man den Schlag des Elektroventils beim Einschalten und Ausschalten der Bürsten.
5. Prüfen, ob Versorgungskabeln nicht geschnitten, zerrissen oder beschädigt sind.

### **12.2 Der Bodenwischer trocknet nicht perfekt**

1. Prüfen, ob der Bodenwischer sauber ist.
2. Prüfen, ob der Deckel die richtige Stellung hat.
3. Das gesamte Saugaggregat reinigen (siehe "WÖCHENTLICHE WARTUNG").
4. Stellen Sie sicher, dass der Kugelschwimmer nicht im Schluss Streben stecken. Falls notwendig, reinigen Sie den Rand und den Ball oder zu ersetzen;
5. Abgenutzte Gummilippen auswechseln.

### **12.3 Die Maschine reinigt nicht gut**

1. Den Zustand der Bürsten prüfen und ggf. auswechseln. Die Bürsten müssen ersetzt werden, wenn die Borsten ca. 15 mm lang sind. Zum Austauschen der Bürsten siehe "AUSBAU DER BÜRSTE " und "MONTAGE DER BÜRSTE". Eine zu viel abgenutzte Bürste kann den Boden beschädigen.
2. Eine andere als die Standardbürste verwenden. Zum Reinigen von Böden mit besonders hartnäckigem Schmutz empfehlen wir die Verwendung von Spezialbürsten, die auf Anfrage und gemäß Ihrer speziellen Anforderungen angeliefert werden.

### **12.4 Übermäßige Schaumentwicklung**

Prüfen, ob ein Reinigungsmittel mit geringer Schaumentwicklung verwendet wurde. Falls nötig, eine geringe Menge an Entschäumerdem Schmutzwassertank beifügen.  
Daran denken, dass sich mehr Schaum entwickelt, wenn der zu säubernde Boden nicht besonders schmutzig ist. In diesem Fall eine höher verdünnte Reinigungslösung verwenden.

### **12.5 Das Saugaggregat arbeitet nicht**

1. Prüfen, ob die Motor-Signalleuchte leuchtet.
2. Prüfen, ob der elektrische Verbinder korrekt angeschlossen ist.
3. Das Batterieniveau prüfen.
4. Prüfen, ob die entsprechende Schutzvorrichtung im Betrieb ist (Nr.2 der Tabelle KONTROLLE UND INSTRUMENTE).

### **12.6 Der Bürstenmotor läuft nicht**

1. Prüfen, ob die Motor-Signalleuchte leuchtet.
2. Prüfen, ob der elektrische Verbinder korrekt angeschlossen ist.
3. Das Batterieniveau prüfen.
4. Prüfen, ob die entsprechende Schutzvorrichtung im Betrieb ist (Nr. 2 der Tabelle KONTROLLE UND INSTRUMENTE).

### **12.7 Die Maschine startet nicht**

1. Prüfen, ob der Verbinder korrekt angeschlossen ist;
2. Prüfen, ob die Batterien geladen sind;
3. Der Operator soll in seinem Sitz setzen und seinen linken Fuß drückt auf der Plattform (Fig. 3-2);
4. Wählen Sie den Anschluss der Taste auf der Plattform Überprüfen.

### **12.8 Elektrische Schutzvorrichtungen**

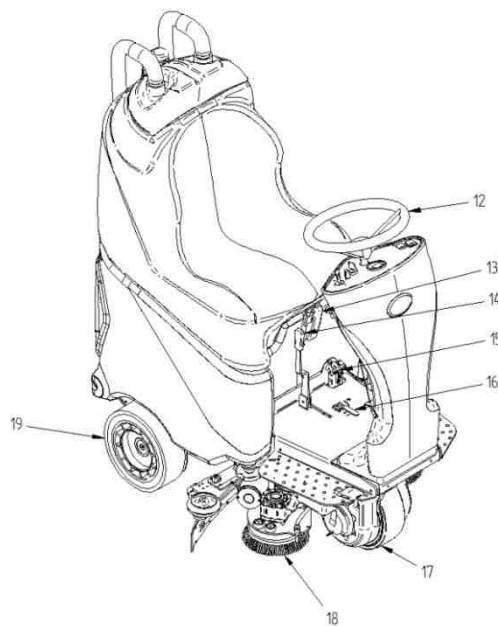
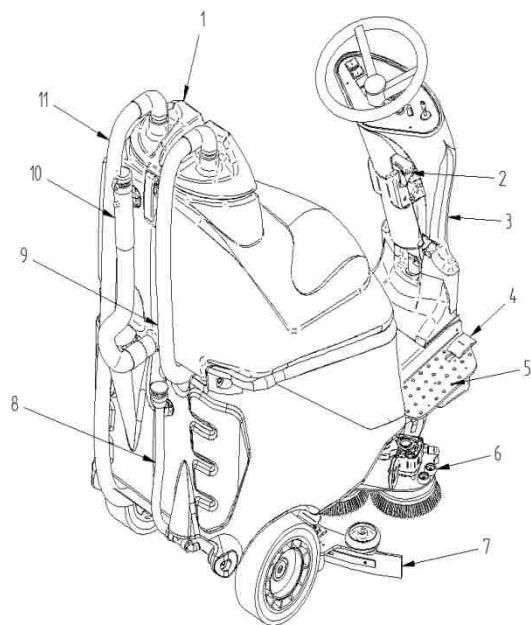
Die Maschine ist mit den folgenden elektrischen Schutzvorrichtungen ausgestattet:

1. Sicherung 120A, um die Batterie zu schützen (Fig. 13);
2. Schwachstrom-Sicherungen zum Schutz (Nr. 2 der Tabelle KONTROLLE UND INSTRUMENTE).
  - der elektrische Steuerung (3A)
  - des Bürstenmotors (30A)
  - des Saugmotors (30A)

**INFORMACIONES**

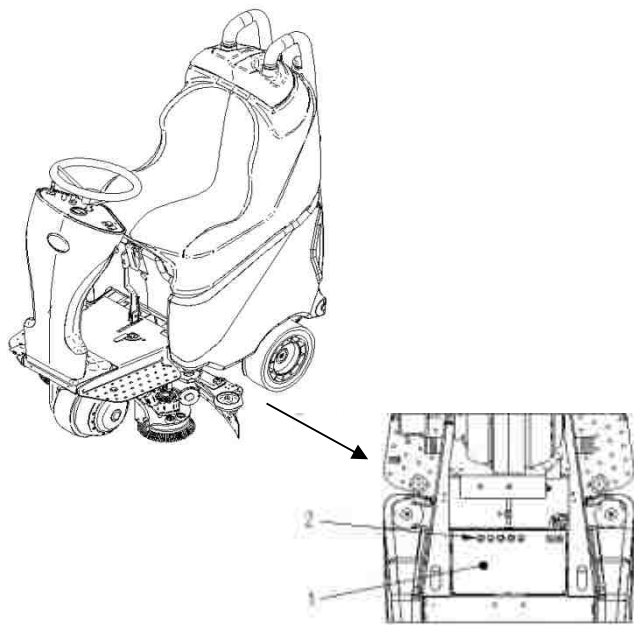
Constructor	GHIBLI & WIRBEL S.P.A.		
Tipo de máquina	FREGADORA HOMBRE SENTADO		
Nombre máquina	RIDER R 65		
Modelo	RIDER R 65 RD 55	RIDER R 65 FD 65	RIDER R 65 FD 80
Peso Neto sin/con baterías	130/210 Kg	140/220 Kg	163 / 240 Kg
Peso Bruto sin/con baterías	160/240 Kg	170/250 Kg	198 / 275 Kg
Número de serie	552.mmyy.0000	654.mmyy.0000	804.mmyy.0000
Tensión de alimentación	24 V DC		
Potencia máxima	1400 W	1650 W	2050 W
Pendiente máxima	5%		
Grado de protección	IP 23		

**COMPONENTES DE LA MÁQUINA**

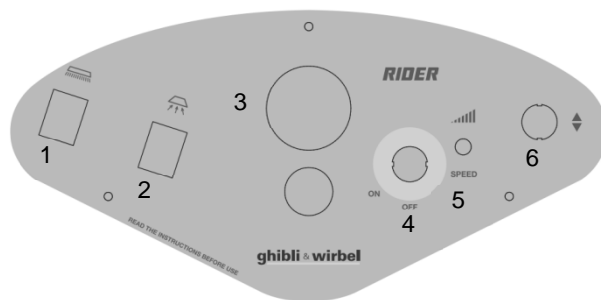


**CONTROLES E INSTRUMENTOS**

- |    |                                  |    |                                      |
|----|----------------------------------|----|--------------------------------------|
| 1  | Concha                           | 12 | Volante                              |
| 2  | Palanca levantamiento fregasuelo | 13 | Gancho de cierre                     |
| 3  | Columna de dirección             | 14 | Palanca levantamiento grupo cepillos |
| 4  | Pedal acelerador                 | 15 | Conector baterías                    |
| 5  | Pedana                           | 16 | Palanca regulación agua limpia       |
| 6  | Grupo cepillos                   | 17 | Rueda motriz                         |
| 7  | Fregasuelo                       | 18 | Cepillo                              |
| 8  | Manguera de drenaje agua limpia  | 19 | Rueda                                |
| 9  | Manguera aspirador               |    |                                      |
| 10 | Manguera de drenaje agua sucia   |    |                                      |
| 11 | Manguera fregasuelo              |    |                                      |



- |   |                       |
|---|-----------------------|
| 1 | Caja del cableado     |
| 2 | Protecciones térmicas |



- |   |   |
|---|---|
| 1 | Interruptor accionamiento cepillos        |
| 2 | Interruptor accionamiento aspirador       |
| 3 | Contador horario/Indicador nivel baterías |
| 4 | Llave de arranque                         |
| 5 | Potenciómetro regulación velocidad máxima |
| 6 | Inversor de marcha                        |

## 1 PREMISA

*Esta es una maquina fregadora de suelos que, empleando acción mecánica de cepillos circulares o cilíndricos, según la versión elegida, y la acción química de una solución de agua-detersivo, es capaz de limpiar un amplia gama de pavimentaciones y tipos de suciedad, recogiendo además, durante su movimiento de avance, la suciedad removida y la solución detergente sobre el pavimento. La máquina tiene que emplearse sólo para lavar los suelos. También la mejor de las máquinas puede funcionar bien y trabajar con provecho, sólo si es empleada correctamente y mantenida en plena eficiencia. Rogamos por tanto de leer con atención este manual de instrucciones y de no obrar si no se han bien incluidas todas las noticias indicadas. En caso de dudosos e/o necesidad, recuerda en todo caso de siempre solicitar la intervención de personal especializado GHIBLI & WIRBEL S.P.A.*

## 2 RECEPCIÓN DE LA MÁQUINA

*En el momento de la recepción de la máquina, es indispensable comprobar en seguida de haber recibido todo el material indicado en los documentos de expedición, y además que la máquina no haya daños durante el transporte. En la afirmativa, hágase constatar por el transportista el daño sufrido, avisando al mismo tiempo nuestro departamento de asistencia clientes. Sólo actuando de esta forma y rápidamente será posible obtener el material que falta y la indemnización de los daños.*

## 3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

RIDER R 65				
GRUPO CEPILLOS		R 65 RD 55	R 65 FD 65	R 65 FD 80
Rendimiento Horario	m <sup>2</sup> /h	3000	3250	4000
Pista de Limpieza	mm	550	650	800
Diámetro cepillos	mm	2 x 290	4 x 180	4 X 205
Presión máxima cepillos	kg	20	22	35
RPM cepillo	-	205	190	210
Anchura fregasuelos	mm	650	750	850
Accionamiento fregasuelo	-	Mecánico	Mecánico	Mecánico
Tanque solución detergente	l	65	65	65
Tanque recuperación	l	65	65	65
Construcción tanque	-	Polietileno	Polietileno	Polietileno
Tensión baterías	V	24	24	24
Baterías (DIN STANDARD)	Ah <sub>5</sub>	105 GEL	105 GEL	105 GEL
Hueco de la baterías (AxLxA)	mm	400x420x325	400x420x325	400x420x325
Potencia motor cepillos	W	2 x 200	4 x 100	4 x 200
Potencia motor tracción	W	450 (Back)	700 (Front)	700 (Front)
Potencia motor aspiración	W	3 stadi 550	3 stadi 550	3 stadi 550
Columna de agua	mm H <sub>2</sub> O	1791	1791	1791
Dimensiones (AxLxA)	mm	1150x780x1425	1150x780x1425	1150x780x1425
Peso sin baterías	kg	130	140	163



---

#### 4 SIMBOLOGIA EMPLEADA EN LA MÁQUINA

---



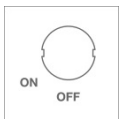
Símbolo del grupo de cepillos. Se emplea para indicar el interruptor de accionamiento del motor de los cepillos, independientemente de disco o cilíndricos.



Símbolo del motor de aspiración. Viene usado per indicare l'interruttore di azionamento del motore di aspirazione.



Símbolo del selector de velocidad de avance y marcha atrás.



Símbolo del interruptor general (interruptor conllave).

---

#### 5 SIMBOLOGIA EMPLEADA EN EL MANUAL

---



Símbolo de advertencia

Leer cuidadosamente las secciones que tienen este símbolo antepuesto, para la seguridad del operador y de la máquina.



Indica el peligro de exhalación de gas y de escape de líquidos corrosivos Indica el peligro de incendio



Indica peligro de incendio.  
No acercarse con llamas libres



Indica la obligación de utilizar los guantes de protección.

## 6 PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

### 6.1 Desplazamiento de la máquina embalada

La máquina está contenida en un embalaje específico (caja +pallet a 4 vias), equipado de tarima para el movimiento por medio de carretillas elevadoras de horquilla. El peso total es de 160 kg (sin baterías) Las dimensiones del embalaje son:  
Longitud: 1200mm  
Anchura: 800 mm  
Altura: 1550 mm



Las puntas del carro se deben incertar solo al centro del pallet de modo de equilibrar la maquina en su transporte con mucha atención evitando golpes y tratando de levantarlo solo en la altura justa .No sobreponerlo con otro

### 6.2 Como hay que desembalar la máquina

1. Cortar los tensores con una pinsa adecuada , teniendo atención al retroceso de los mismos;
2. Sacar el embalaje externo de cartón levantando. La máquina es fijada a un escaño con de las cuñas que paran las ruedas y con una precinta en polietileno;
3. Levantar el grupo cepillos y el fregasuelo;
4. Empleando un plano inclinado, bajar la máquina de la tarima, empujándola en marcha atrás (D).
5. Guardar el pallet para eventuales necesidades de transporte.

### 6.3 Introduccion de las baterías en la máquina

Las baterías tienen que ser introducidas en el hueco al efecto que se encuentra debajo del asiento del operador y tienen que ser movidas empleando aparejos de levantamiento adecuados ya sea para el peso ya sea para el sistema de enganche.



Para el mantenimiento y la recarga diaria de las baterías, hay que cumplir exactamente con las instrucciones dadas por el constructor o por su revendedor. Todas las operaciones de instalación y mantenimiento tienen que ser realizadas por personal especializado. Las operaciones de recarga de las baterías son que realizarse en lugares aireados y lejos de fuentes de calor.



Cuando se manejan o cambian las baterías siempre se debe usar ropa adecuada y de seguridad dentro de las normas especificas en particular sacar en zonas como :manos , muñecas y cuellos elementos metalicos. Ej: relojes ,collares ,anillos,etc.No apoyes utensilios u objetos metálicos en las baterías.

Para la introducción de las baterías, hace falta:

1. Cerciorarse que tanques estén vacíos.
2. Destornillar las dos octavillas de bloque del tanque agua detergente.
3. Girar los tanques hasta su completo vuelco.
4. Posicionar las baterías según el esquema y conectarle con los cables determinados en dotación. Evitar que los utensilios se pongan simultáneamente en contacto con más que un polo de la batería (Fig. 13);
5. Teniendo cuidado con no o perjudicar los cables, reconducir los tanques a su posición original
6. Atornillar las octavillas de bloque al tanque detergente

### 6.4 Conexión conector baterías

La conexión eléctrica entre la batería y la máquina se encuentra debajo del asiento, en el lado izquierdo (el conector de la batería es móvil y tiene un mango, mientras que el conector de la máquina sube el chasis).

Durante la operación, el conector de la batería debe permanecer conectado a la máquina; durante la carga, el conector de la batería debe estar conectado al cargador (Nr. 15 Tabla de COMPONENTES DE LA MÁQUINA).



Compruebe que los conectores están perfectamente sincronizados.

### 6.5 Recarga baterías

Para no provocar daños permanentes a las baterías, es indispensable evitar la descarga completa de las mismas proveyendo a la recarga dentro de pocos minutos de la entrada en función de la señal bombilla de baterías descargadas.



No dejes nunca las baterías completamente descargadas, aunque la máquina no es usada. No dejes sino una batería te descargas separadamente de la otra. Cada 10 recargas en controlar el nivel del electrolito y eventualmente rellenar con agua destilado. Sólo efectuar los rellenados al final del cargo.



Durante la recarga tener el tanque levantado y atascado. Cerciorarse que las baterías establecidas estén conformes a tipo de caricabatteria utilizado. Utilizar por tanto SÓLO baterías de TRACCIÓN al PLOMO ÁCIDO o PLOMO PURO o a baterías GEL. No cargues nunca baterías a la GEL con un cargador de baterías no adecuado. Seguir escrupulosamente las instrucciones provistas por el fabricante de las baterías.



Peligro de exhalación de gas y de escape de líquidos corrosivos  
Peligro de incendio: no arrimarse con llamas libres

### **6.6 Indicador del nivel de carga de las baterías**

Cuando la llave está en la posición 1, la pantalla digital (Nr. 4 de la tabla CONTROLES E INSTRUMENTOS) indica:

1. El nivel de carga de la batería;
2. El nivel de tensión esperada mínima y / o aceptable para las baterías (ajustable en función de las baterías usadas);
3. Horario de trabajo



Cuando las baterías han alcanzado el nivel mínimo de tensión, el motor cepillos y el motor aspiración se apagan automáticamente. Con el cargo restante es en todo caso posible reconducir la máquina al punto de recarga

### **6.7 Montaje cepillos**



Ponerla llave de arranque en la posición OFF y extraer la llave, antes de cambiar los cepillos.

1. Averiguar que el grupo cepillos sea levantado por tierra. Cerciorarse que el interruptor llave sea apagado.
2. Enhebrar los cepillos en la sede, tratando de centrar al grumete hexagonal (Fig. 1A);
3. Empujar el cepillo con las manos hacia arriba hasta que se bloquee la misma;
4. Bajar el grupo cepillos.



Para evitar daños a los suelos, elegir con atención la tipología de cepillos y discos más idóneos a la superficie de tratar

### **6.10 Tanque recuperación**

1. Conecte la manguera del fregasuelo con la entrada la concha en del lado izquierdo (Fig. 2);
2. Monte el tubo de escape en la manga del tanque, apretar la abrazadera (Fig. 2);
3. Comprobar que la tapa se atornilla.

### **6.11 Llenar el tanque solución**

Abrir la tapa y llenar con agua limpia, con una temperatura no superior a 50°C, el tanque solución y añadir el detergente líquido en la concentración y según las modalidades establecidas por el fabricante. Para evitar la formación de una cantidad excesiva de espuma, que podría dañar el motor de aspiración, emplear el porcentaje mínimo de detergente.



Emplear siempre detergente de espuma frenada para evitar con seguridad la producción de espuma, antes de empezar el trabajo introducir en el tanque de recuperación una cantidad mínima de líquido antiespuma. No emplear ácidos en estado puro. Después la carga, restablecer la posición de la tapa en el tapón de carga.

**7 NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD**

- 1 Las normas reseñadas a continuación tienen que cumplirse cuidadosamente para evitar daños al operador y a la máquina.
- 2 La máquina tiene que utilizarse única y exclusivamente por personal autorizado y adiestrado para su empleo.
- 3 Leer cuidadosamente las etiquetas en la máquina, no cubrirlas por ningún motivo y sustituirlas en seguida en caso de que fuesen dañadas.
- 4 Antes de arrancar la máquina controlar todos los comandos y la seguridad para usarla de modo más apropiado.
- 5 Antes de emplear la máquina, comprobar que todas las portezuelas y las coberturas estén colocadas en posición según se indica en este manual de empleo y mantenimiento.
- 6 Asegurarse que la superficie en la cual se debe laborar soporte el peso de la máquina.
- 7 Durante el funcionamiento de la máquina, hay que poner cuidado en las demás personas y especialmente en los niños.
- 8 No mezclar detergentes de tipo diferente para evitar la producción de gases nocivos.
- 9 La temperatura de almacenamiento tiene que estar comprendida entre -25°C y +55°C.
- 10 Condiciones de empleo: temperatura ambiente comprendida entre 5° C y 40° C con humedad relativa entre 30 y 95%.
- 11 No apoyar recipientes de líquidos en la máquina.
- 12 No emplear la máquina como vehículo de transporte.
- 13 No emplear soluciones ácidas que podrían dañar la máquina y/o las personas.
- 14 Evitar que los cepillos trabajen estando la máquina parada para no causar daños al pavimento.
- 15 No aspirar líquidos y polvos inflamables, explosivos, corrosivos y tóxicos.
- 16 No emplear la máquina en atmósfera explosiva.
- 17 En caso de incendio emplear extintores de polvo. No emplear agua.
- 18 No utilizar la máquina bajo la lluvia.
- 19 Prohibido abrir compartimentos y protecciones durante la marcha.
- 20 No chocar en estanterías o andamios donde hay peligro de caída de objetos.
- 21 Adecuar la velocidad de empleo a las condiciones de adhesión.
- 22 No emplear en absoluto el aparato sobre superficies que tengan un declive mayor de aquéllo que está indicado en la placa.
- 23 Arrancar, guiar y frenar con cuidado, realentar antes de la curva, de las superficies patinosas e irregulares, evitar de subir o sobrepasar objetos o pozos durante el uso. Tener mucha precaución sobre pendientes.
- 24 La máquina tiene que realizar las operaciones de lavado y secado al mismo tiempo. Operaciones de naturaleza diferente tendrán que ser realizadas en zonas prohibidas para el paso de personas no encargadas de trabajo. Señalar las zonas de pavimento mojado por letreros al efecto.
- 25 Cuando se observasen anomalías en el funcionamiento de la máquina asegurarse de que no sean causadas por la falta de mantenimiento ordinario. De no ser así, requerir la intervención del centro asistencia GHIBLI & WIRBEL S.P.A.
- 26 En caso de sustitución de piezas, pedir los repuestos ORIGINALES a un concesionario y/o Revendedor Autorizado GHIBLI & WIRBEL S.P.A.
- 27 Emplear únicamente los cepillos originales GHIBLI & WIRBEL S.P.A.
- 28 Para evitar incrustaciones en el filtro del tanque solución, no cargar la solución detergente muchas horas antes del empleo de la máquina.
- 29 En caso de peligro, actuar tempestivamente en la palanca de mano de emergencia (conector colocado debajo del operador).
- 30 Para cualquier intervención de mantenimiento, cortar el suministro eléctrico a la máquina.
- 31 Restablecer todas las conexiones eléctricas después de cualquier intervención de mantenimiento.
- 32 No quitar las protecciones que requieren el empleo de utensilios para ser removidas.
- 33 No lavar la máquina por chorros de agua directos o a presión o por sustancias corrosivas.
- 34 Cada 200 horas de trabajo hágase comprobar la máquina por un centro de asistencia GHIBLI & WIRBEL S.P.A.
- 35 Estacionamiento: Bajar totalmente la cabeza-cepillos. Activar el freno de mano, girar la llave en posición "0". Bloquear las ruedas si la máquina se encuentra en una pendiente. Desconectar las baterías si la máquina no se usa por mucho tiempo. Sacar la llave.
- 36 Controlar el estado de los cables de alimentación, si el cable está desgastado cambiarlo antes del uso. La sustitución debe ser aplicada por personal calificado y habilitado para el intervento.
- 37 Eliminar los materiales de consumo ateniéndose estrictamente a la legislación vigente sobre el particular.
- 38 En el caso de desmantelar la máquina es de suma importancia separar los elementos que la componen y suministrarlos a personal calificado y autorizado según las normas en vigor.
- 39 Las baterías usadas contienen material peligroso y no biodegradable, el desarmado debe respetar las normas vigentes relativas a sustancias peligrosas y/o nocivas y debe ser suministrado a personal especializado.
- 40 No dejes la máquina abandonada y en función. Cerciorarse que no os obren a niños o personal calificado.
- 41 No utilices la máquina en lugares peligrosos.
- 42 No vistas prendas demasiado anchas o accesorios que puedan enredarse en las partes en movimiento.
- 43 Durante la limpieza de los suelos, el operador tiene que ser sentado sobre el asiento de la máquina. Puede obrar con la máquina un solista operador a la vez.
- 44 Además de las advertencias de seguridad contenidas en este manual, respetar y observar las normas antinfortunistiche y de seguridad generales por el sector de empleo de la máquina además de las disposiciones de tutela del entorno en vigor.
- 45 En caso de que el operador no cuente competencias necesarias al empleo en seguridad de la máquina o versos en un estado psicofísico alterado por sustancias químicas, ej. alcohol, drogas o fármacos, tendrá que ser parado oportunamente.

## 8 TRABAJO

### 8.1 Preparación de trabajo

1. Realizar las operaciones de preparación de la máquina (Vedi 6 – Preparación de la máquina);
2. Siéntese en el asiento del conductor;
3. Conectar el conector baterías con el conector máquina;
4. Girar la llave del interruptor general por un cuarto de vuelta en sentido horario (Posición ON);
5. Averiguar el sentido de marcha: adelante o atrás sobre el adecuado seleccionador;
6. Bajar la palanca del fregasuelo (Fig. 6);
7. Regular el flujo del agua por la adecuada palanca (Nr. 16 de la tabla COMPONENTES DE LA MÁQUINA);
8. Bajar la palanca de accionamiento probada cepillos (Nr. 14 de la tabla COMPONENTES DE LA MÁQUINA);
9. Pulsar el interruptor de los cepillos;
10. Pulsar el interruptor de l'aspiración;
11. Seleccionar la velocidad de adelanto girando la manopla del potenciómetro de la velocidad. El selector tiene un continuum de posiciones contraseñado por los símbolos: tortuga = marcha lenta liebre = marcha veloz;
12. Con el pie izquierdo, pulsar el botón de seguridad montado en la plataforma;
13. La máquina ahora iniciará a trabajar en plena eficiencia hasta a agotamiento de la solución detergente;



Antes de arrancar la maquina, controlar todos los comandos y la seguridad para usarla de modo mas apropiado. Arrancar, guiar y frenar con cuidado, ralentar antes de la curva, de las superficies patinosas e irregulares, evitar de subir o sobrepasar objetos o pozos durante el uso. Tener mucha precaución sobre pendientes.



En caso de que hubiese problemas durante el trabajo, apagar la llave, desconectar tempestivamente la palanca de mano de emergencia colocada debajo del operador y dejando el pedal del acelerador. Estos mandos van a bloquear cualquier pieza en movimiento de la máquina. Para reanudar el trabajo una vez que se haya solucionado el problema, volver a conectar el conector y encender la llave.



En caso de que el conductor no esté correctamente sentado en su asiento, la máquina no avanza.



La máquina se mueve sólo si el operador está sentado en el asiento y el pie izquierdo esta sobre el botón de seguridad situado en la plataforma (Fig. 3-2).



Cuando el nivel de carga de las baterías está próximo al agotamiento, el motor cepillos se apaga automáticamente; por consiguiente, hace falta recargar las baterías lo más pronto posible. Únicamente queda una carga residual apta para desplazar la máquina hasta el punto de recarga

### 8.2 Tracción

Esta máquina está equipada de tracción de control electrónico.

Para desplazar la máquina, hace falta girar la llave y a continuación apretar el pedal de aceleración. (derecho) o marcha-atras (izquierda) Se puede regular la velocidad de avance girando el potenciómetro. En la fase de marcha atrás, la máquina lanza una señal acústica (opcional). Si esto está al mínimo, el coche no va hacia adelante.



Al objetivo de evitar la usura de las guarniciones, es obligatorio efectuar la marcha atrás con el tergipavimento levantado por tierra.

### 8.3 Frenos

La máquina está equipada de un sistema eléctrico de frenado. Para frenar, basta levantar el pie del pedal de marcha.

La máquina está normalmente frena, el freno se libera solamente:

1. Llave de encendido en la posición ON;
2. Presionar el pedal del acelerador;
3. Presionar el botón de seguridad con el pie izquierdo.

Si es necesario se puede soltar el motor de accionamiento del freno

1. RUEDA MOTRIZ: atornillar la llave incluida con la llave de encendido (Fig. 4)
2. MOTOR TRASERO: tirar la palanca hacia el exterior (Fig. 5)

---

## 9 AL FINAL DEL TRABAJO

---

Al término del trabajo y antes de cualquier tipo de mantenimiento ejecutar las siguientes operaciones:

1. Cerrar el grifo de regulación;
2. Apagar el interruptor del motor cepillos;
3. Levantar el gruppo cepillos;
4. Apagar el interruptor del motor de aspiración;
5. Levantar el tergipavimento accionando la adecuada palanca;
6. Ser capacitado la máquina hasta el lugar previsto para el descargue del agua;
7. Apagar la máquina girando la llave en posición "0";
8. Vaciar el tanque por el tubo flexible, destornillando la octavilla del tapón y extrayendo por lo tanto el tapón de descargue.



Estas operaciones tienen que ser ejecutadas utilizando guantes para protegerse las manos y cerciorarse que no hay objetos o personas en las vecindades

---

## 10 MANTENIMIENTO DIARIO

---



Estas operaciones tienen que ser ejecutadas a máquina apagada, con la llave en la posición "0", utilizando guantes de protección de las manos y cerciorarse que no hay objetos o personas cerca.

### 10.1 Limpieza tanque de recuperación

1. Vaciar el tanque de recuperación por el tubo de descargue;
2. Desenganchar el tubo del aspirador y del tergipavimento (Fig. 7-1 y 7-2);
3. Abrir el gancho negro de bloque del tanque (Fig. 7-3);
4. Desenganchar la concha del tanque de recuperación;
5. Girar hacia arriba la parte posterior del cupolino y desfilarlo todo;
6. Destornillar el filtro del cupolino desfilarlo de la misma sede y aclararlo con agua haciendo caso a no perder la esfera en ello contenido (Fig. 8);
7. Girar el tanque (Fig. 9B) y quitar las impurezas sea del tanque que del tubo de descargue para evitar acumulaciones
8. Reposicionar el tapón sobre el tubo de descargue
9. Repetir a reacio las operaciones sobre emplazadas antes de reponer en función la máquina



Para la descarga de líquidos usados, leer las indicaciones en la etiqueta y las normas vigentes.

### 10.2 Limpieza fregasuelo

1. Bajarel fregasuelo, girar el hacia el exterior de la máquina, aflojar los volantes de fijación;
2. Desconectar el fregasuelo de su manguera;
3. Limpiar los labios y el canal de aspiración (Fig. 9) con un chorro de agua;
4. Averiguar el estado de usura de las gomas, y eventualmente girarle o reemplazarle;
5. Limpiar el tubo del fregasuelo averiguando que no hay obstrucciones.

### 10.3 Desmontaje cepillos (Fig. 1A)

1. Levantar la palanca del grupo cepillos;
2. Con el grupo de los cepillos levantado por tierra, hacer hacia abajo una presión sobre cada cepillo (Fig. 1).
3. Retirar los trozos retorcidos en las cerdas de los cepillos;
4. Lavar con un chorro de agua;
5. Tener un control uniforme del consumo de las cerdas para evitar las reparaciones y/o reemplazos, se recomienda invertir periódicamente la posición de los cepillos.

---

## 11 MANTENIMIENTO SEMANAL

---

### 11.1 Sostitución goma trasera (fregasuelo)

Si la goma trasera del limpiapavimento está desgastada y no seca bien, se puede sustituir el borde de secado, actuando de la siguiente forma:

1. Desmontar el fregasuelo de la maquina;
2. Abrir el gancho a palanca de la hoja posterior y destornillar las octavillas de serraggio a las extremidades;
3. Desfilas las hojas premiguarnizione y la guarnición (Fig. 9);
4. Girar la guarnición y eventualmente reemplazarla (Fig. 2) haciendo caso a su correcta alineación con respecto del terreno;
5. Reensamblar lo todo repitiendo a lo inverso susodichas operaciones.

### 11.2 Sostitución goma delantera (fregasuelo)

Si la goma delantera del limpiapavimento está desgastada, no se logra una aspiración correcta y por consiguiente la máquina no seca perfectamente. En este caso, para sustituirla actuar de la siguiente forma:

1. Desmontar el fregasuelo de la maquina.
2. Destornillar los dados que paran la guarnición anterior
3. Desfilas la hoja premiguarnizione y la guarnición (Fig. 11). Girar la guarnición y eventualmente reemplazarla haciendo caso a su correcta alineación con respecto del terreno
4. Reensamblar lo todo repitiendo a lo inverso susodichas operaciones.

### 11.3 Limpieza del tubo de aspiración

En caso de que haya aspiración insuficiente, hace falta comprobar que el tubo de aspiración no esté atascado. En su caso, limpiarlo con un chorro de agua, de la siguiente forma:

1. Despegar el tubo aspiración de la sede sobre el cupolino del muelle de fijado y del fregasuelo;
2. Limpiarlo con un chorro de agua introducido por la parte dónde es insertado en la concha;
3. Reensamblar lo todo repitiendo a lo inverso susodichas operaciones.

### 11.4 Limpieza del tanque de recuperación

Progreso con las operaciones emplazadas en el capítulo " 10.1 LIMPIEZA TANQUE DE RECUPERACIÓN"

### 11.5 Limpieza filtro aspiración

Afloje el filtro de la concha, sacarlo de su asiento, y enjuagar con un chorro de agua de adentro hacia afuera. Tenga cuidado de no perder la bola flotante contenido en el interior del filtro.

### 11.6 Limpieza del filtro linea detergente

La máquina está equipada con un cartucho de filtro montado bajo el bastidor en el lado derecho (Fig. 12)

1. Vaciar el tanque detergente;
2. Destornillar el filtro;
3. Extraer el cartucho y limpiarlo con un chorro de agua;
4. Volver a colocar todos los pasos anteriores en orden inverso.

---

## 12 SOLUCIÓN DE LAS ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO MAS FRECUENTES

---

### **12.1 No hay bastante agua en los cepillos**

1. Comprobar que el grifo esté abierto;
2. Averiguar que hay agua en el tanque solución;
3. Averiguar que los tubos flexibles no sean obstruidos o dañados;
4. Averiguar el funcionamiento del electroválvula. Si el electroválvula funciona, cuando se encienden y se apagan los cepillos, se siente el latido de abertura/cierradura electroválvula;
5. Controlar que los cables de alimentación no sean cortados, arrancados o dañados.

### **12.2 El fregasuelo no seca perfectamente**

1. Comprobar que el limpiapavimento esté limpio;
2. Comprobar las regulaciones del fregasuelo;
3. Limpiar toda la línea de aspiración (ver el apartado "MANTENIMIENTO SEMANAL");
4. Verificar que el flotador no se ha quedado atascado en la aspiración de cierre. Si es necesario, limpiar el borde y la pelota o sustituirla;
5. Sustituir los labios si están desgastados.

### **12.3 La máquina no limpia bien**

1. Controlar el estado de usura de los cepillos y eventualmente cambiarlos. Los cepillos deben ser cambiados cuando las cerdas son altas unos 20 mm. Trabajar con los cepillos excesivamente consumados puede provocar daños al suelo;
2. Usar un tipo de cepillo diferente de aquel montado de serie. Por trabajos de limpieza sobre pavimentos donde la suciedad es particularmente resistente, y aconsejable usar cepillos especiales que son provistos a solicitud, según las necesidades.

### **12.4 Producción excesiva de espuma**

Controlar que haya sido usado un detergente a espuma frenada. Eventualmente añadir una mínima cantidad de líquido antiespuma en el tanque de recuperación.

Se tenga presente que se tiene una mayor cantidad de espuma cuando el suelo está poco sucio; en tal caso diluir principalmente la solución detergente.

### **12.5 El aspirador no funciona**

1. Controlar si la espía del interruptor de encendido del motor sea iluminada
2. Averiguar el correcto enlace del conector eléctrico
3. Controlar el nivel batería
4. Averiguar la eventual intervención de la térmica de protección (Nr. 2 de la tabla CONTROLES E INSTRUMENTOS).

### **12.6 El motor de los cepillos no funciona**

1. Controlar si la espía del interruptor de encendido del motor sea iluminada
2. Averiguar el correcto enlace del conector eléctrico
3. Controlar el nivel batería
4. Averiguar la eventual intervención de la térmica de protección (Nr. 2 de la tabla CONTROLES E INSTRUMENTOS).

### **12.7 La máquina no arranca**

1. Comprobar que el interruptor con llave esté encendido;
2. Comprobar que las baterías estén cargadas;
3. El operador tiene que estar sentado en el asiento de conducción y con el pie izquierdo debe mantener pulsado el botón de la plataforma (Fig. 3-2);
4. Comprobar la conexión del botón sobre la plataforma.

### **12.8 Fusibles eléctricos y protecciones térmicas**

La máquina está equipada de los sistemas siguientes de protección eléctrica:

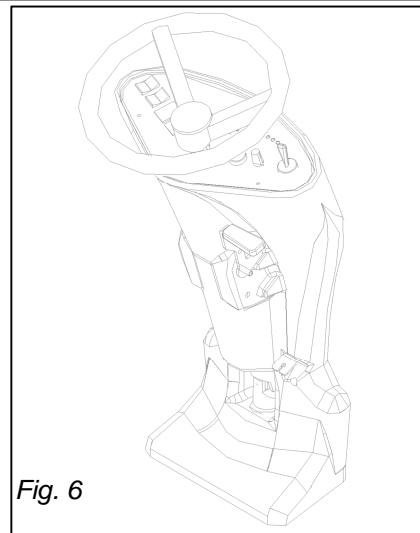
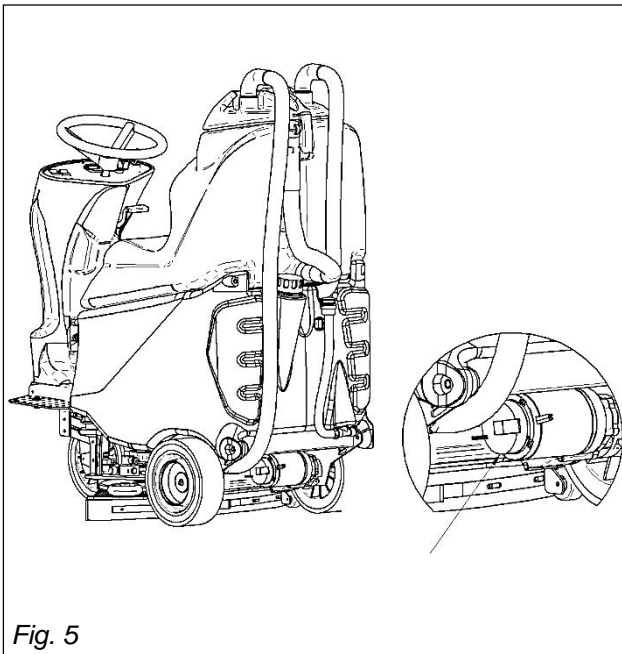
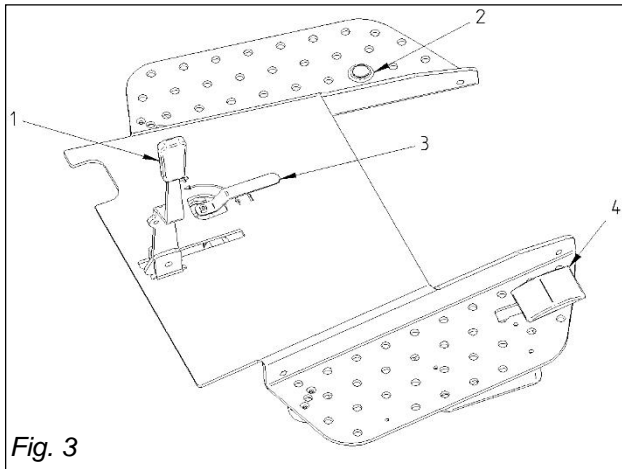
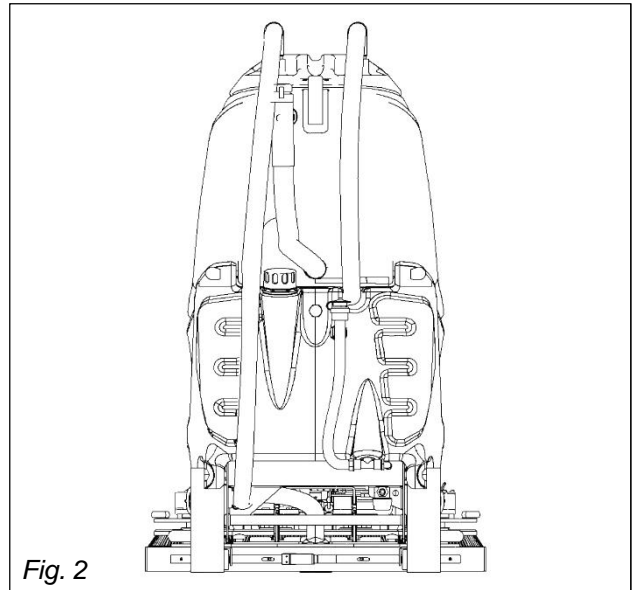
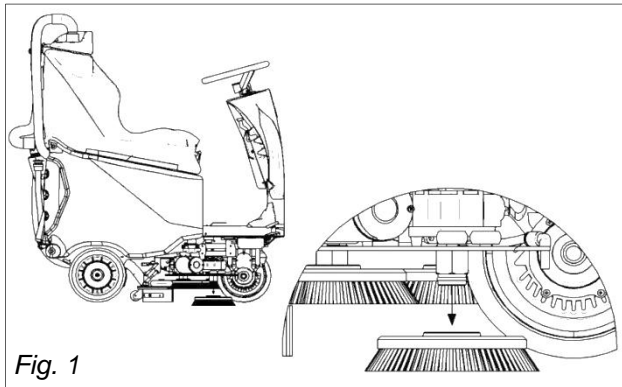
1. 120A fusible para proteger las baterías (Fig. 13);
2. Térmicas de protección (Nr. 2 de la tabla CONTROLES E INSTRUMENTOS):
  - Controles electrónicos (3 A)
  - Motor de los cepillos (30 A)
  - Motor de aspiración (30 A)



**MANUTENZIONI PERIODICHE - PERIODICAL MAINTENANCE - ENTRETIEN PÉRIODIQUE -  
 PERIODISCHE WARTUNG - MANUTENCIONES PERIÓDICAS**

<b>CONTROLLO - CHECKING - KONTROLLE -                  CONTROLE - CONTROL</b>	Giornaliero Daily Quotidien Täglich Diario	Settimanale Weekly Hebdomadaire Wöchentlich Semanal	Mensile Monthly Mensuel Monatlich Mensual	Annuale Yearly Annuel Jährlich Anual
Pulizia tubazioni - Clean the hosepipes - Nettoyer les tuyaux d'arrosage - Reinigung der Schläuche - Limpieza tuberías	V			
Pulizia tergipavimento - Clean the squeegee blades - Nettoyer les lames de raclette - Reinigung des Saugfußes - Limpieza fregasuelo	V			
Pulizia filtro del serbatoio acqua sporca - Clean the recovery tank filter - Nettoyez le filtre du réservoir de récupération - Reinigung des Schmutzwasserfilters - Limpieza filtro tanque aguas sucia	V			
Controllo usura cavi di alimentazione - Check the wear status of power cables - Vérifiez l'état d'usure des câbles d'alimentation - Abnutzungstatus des Stromkabels überprüfen - Controllo usura cables de alimentación	V			
Pulizia serbatoio acqua sporca - Clean the recovery tank - Nettoyer le réservoir de récupération - Reinigung des Schmutzwassertanks - Limpieza tanque aguas sucia		V		
Controllo consumo gomme raschianti e ruote tergipavimento - Check the status of squeegee rubber blades and wheels - Vérifier l'état des lames de raclette en caoutchouc et roues - Status von Rakegummis, Klängen und Räder überprüfen - Controllo consumo gomas raspadoras y ruedas fregasuelo		V		
Pulizia dell'elettrovalvola - Clean the solenoid - Nettoyer le solénoïde - Reinigung des Elektroventils - Limpieza electroválvula		V		
Controllo consumo spazzole - Check the status of the brushes - Vérifiez l'état des brosses - Status der Bürsten überprüfen - Controllo consumo cepillos			V	
Controllo consumo / rotture tubazioni - Check hoses status / damage - Vérifier les tuyaux d'état / dommages - Status / Schädender Schläuche überprüfen - Controllo consumo / rotura tuberías			V	
Controllo guarnizioni - Check seals - Vérifier les joints - Kontrolle der Dichtungen - Controllo guarniciones			V	
Pulizia serbatoio idrodetergente - Clean solution tank - Nettoyer le réservoir - Reinigung des Frischwassertanks - Limpieza tanque detergente			V	
Controllo dei cablaggi e dei connettori - Check wirings and connectors - Vérifiez câbles et connecteurs - Verkabelung und Anschlüsse überprüfen - Control de los cableados y los conectores			V	
Pulizia dei motori con getto d'aria - Clean the motors with air jets - Nettoyer les moteurs avec jets d'air - Reinigung der Motoren mit Luftdüsen - Limpieza de los motores con chorro de aire			V	
Controllo degli snodi - Check the joints - Vérifiez les joints - Kontrolle der Gelenke - Control de las articulaciones			V	
Controllo delle Spazzole (carboncini) dei motori - Check the brushes - Contrôlez les brosses du moteur - Kontrolle der Motorbürsten - Control de los Cepillos (carboncillos) de los motores				V

GALLERIA IMMAGINI - IMAGE GALLERY - GALERIE D'IMAGES - BILDERGALERIE - GALERÍA IMÁGENES



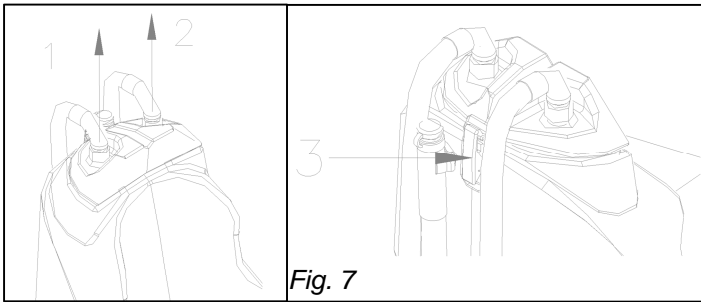


Fig. 7

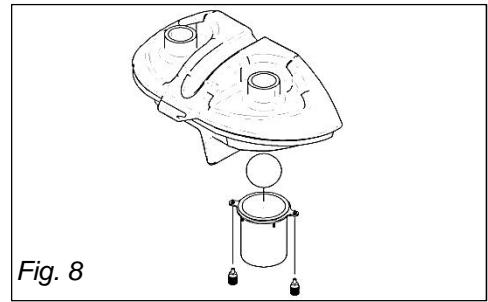


Fig. 8

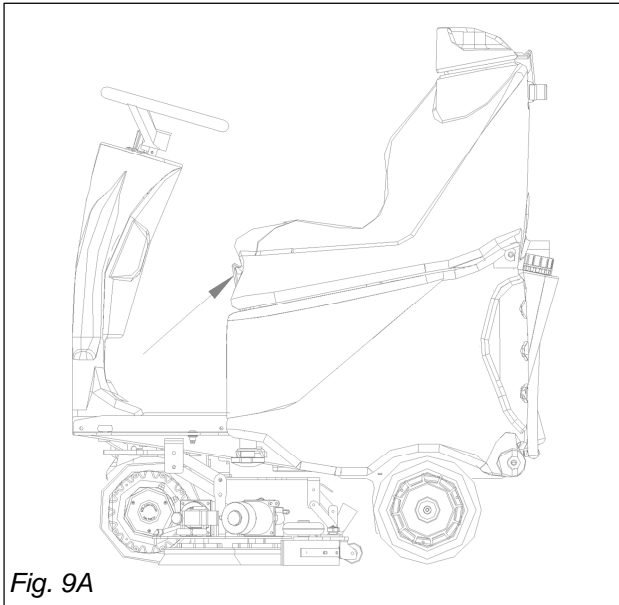


Fig. 9A

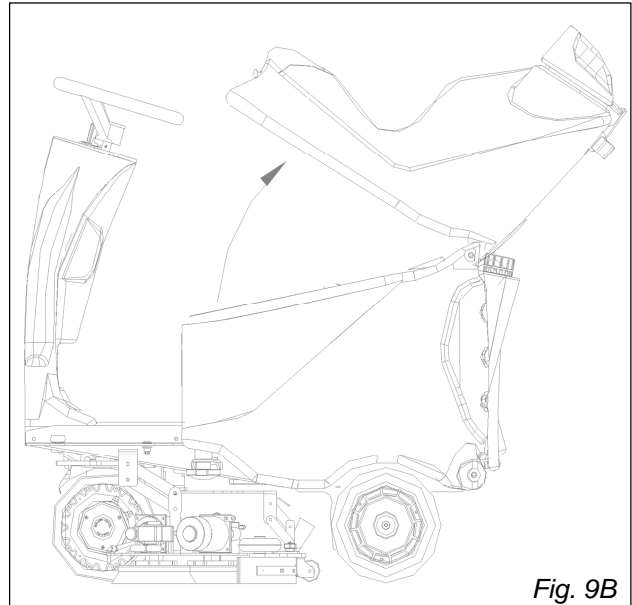


Fig. 9B

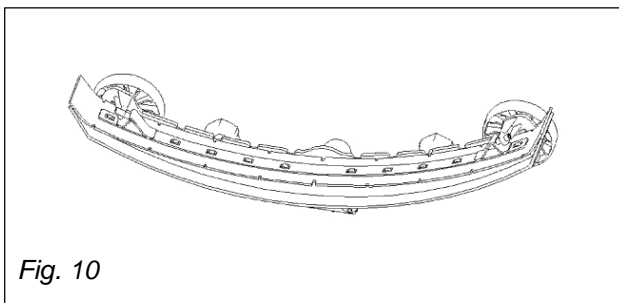


Fig. 10

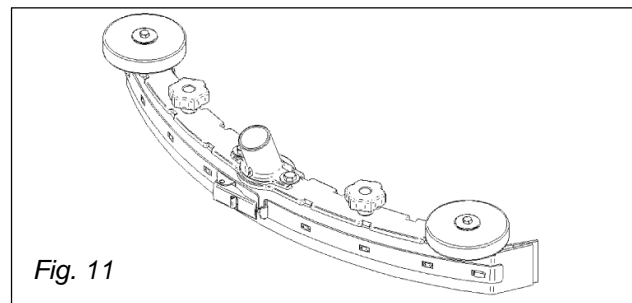


Fig. 11

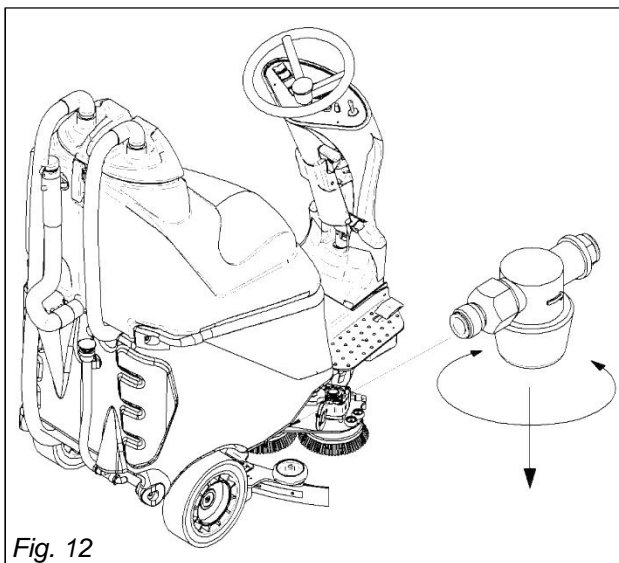


Fig. 12

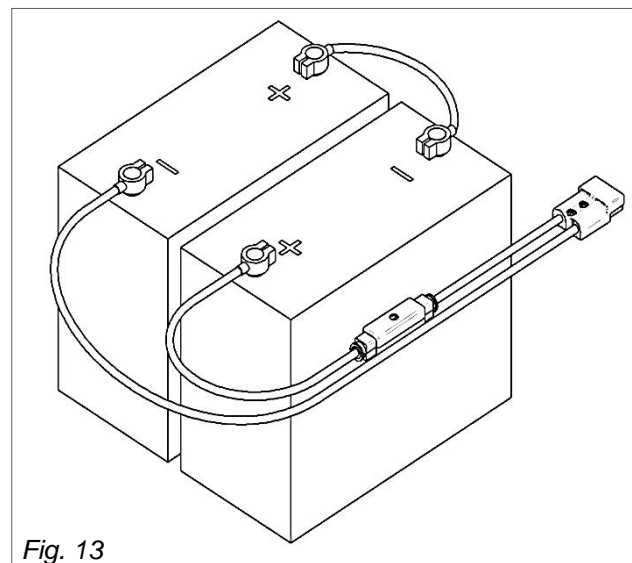


Fig. 13



GHIBLI & WIRBEL S.p.A.	Tel.: +39 0382 848811
Via Circonvallazione 5 - 27020 Dorno -PV- Italy	Fax.:+39 0382 84668
www.ghibliwirbel.com	info@ghibliwirbel.com

**ghibli & wirbel**



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ  
CE DECLARATION OF CONFORMITY**

**IL FABBRICANTE / THE PRODUCER**

Azienda / Company GHIBLI & WIRBEL S.P.A.

Indirizzo/Address VIA CIRCONVALLAZIONE 5 - 27020 PV

Città/City DORNO Nazione/Country ITALY

**DICHIARA CHE LA MACCHINA / DECLARES THAT THE MACHINE**

Macchina / Machine LAVASCIUGA PAVIMENTI / SCRUBBER DRIER Modello/Model RIDER R 65

Matricola/Serial Number – Anno/Year

Denominazione Commerciale/Commercial Name RIDER R 65

Uso previsto/Use PULIZIA PAVIMENTI INDUSTRIALI / INDUSTRIAL CLEANING

**È CONFORME ALLE DIRETTIVE / CONFORMS TO**

Direttiva/Directive 2006/42/CE  
Direttiva/Directive(EMC) 2004/108/CE  
Direttiva/Directive(LVD) 2006/95/CE


**Riferimento norme armonizzate / Reference harmonized standards:**

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011;  
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;  
EN 60335-1:2012;  
EN 60335-2-72:2012;  
UNI EN ISO 3744:2010;  
UNI EN ISO 3746:2011;  
ISO 11201:2010.


**Luogo e data del documento  
Place and date**

Dorno, 09/2016

**Responsabile ufficio tecnico / Manager Engineering**

  
Luca Lenzi

**Il fabbricante / The producer**

  
Legale Rappresentante / CEO: dott. Giuseppe Riello





# **ghibli & wirbel**

Professional Cleaning Machines Since 1968

**DEALER**



**Ghibli&Wirbel S.p.A.**

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno PV - Italia  
**P.** +39 0382 848811 - **F.** +39 0382 84668 - **M.** info@ghibliwirbel.com

**www.ghibliwirbel.com**

**100% MADE IN ITALY**

**MEMBER OF RIELLO INDUSTRIES**



**Ghibli & Wirbel S.p.A.**